

# Amerika Esperantisto

Vol. 12

NOVEMBER, 1912

No. 4

## *A Good Suggestion*

Will not every one of you give *at least one* Christmas present, which shall consist of a year's subscription to AMERIKA ESPERANTISTO in combination with a copy of the American Esperanto Book? While you are about it, why not do this for three friends or relatives? We will make *for this purpose only* a very special offer of three such subscriptions, along with the American Esperanto Book in cloth binding (a brand new binding, too), for the sum of only Four Dollars; and we will send each recipient a neat card stating that this is your Christmas present, sent with cordial Christmas greetings and best wishes. (This offer is good for Christmas presents only. If you wish to give the magazine alone, see offer on preceding page.)

And, so that we can know how many "Christmas greeting" cards to prepare, how many copies of the American Espe-

ranto Book to have wrapped and stamped ready to mail for arrival on Dec. 25th, and how many extra copies of the magazine to have printed, won't you *please*, PLEASE, attend to your part of the transaction right away?

As to putting copies of the December number "on sale" in book-stores, drug-stores, etc., with the special window-card we told you about last month, won't you please order your bundles for that, and your window card, in advance, too? It will help us so very much, and your friends in those stores will probably be just as glad to have the matter arranged early, so that they can work this "Holiday novelty" for all it is worth from a coldly commercial point of view.

You have already made arrangements to have this present number of AMERIKA ESPERANTISTO put "on sale" in some stores, haven't you? If not, won't you?

## *The Parish Propaganda Tour*

**H**S most of the readers of AMERIKA ESPERANTISTO are aware, Mr. D. E. Parrish has been making a most unique tour of Europe in the interest of the Chamber of Commerce of Los Angeles and other commercial bodies of Southern California. He has been lecturing *in Esperanto* for the purpose of making the products and the desirability of that region known and to attract the higher class of settlers.

He has just returned from this most successful tour, during which he lectured for eighteen months in twenty-five countries and delivered one hundred and twenty-seven lectures *in Esperanto*, obtaining large, intelligent and interested

audiences, with the aid of the local delegates of the UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO, all the way from Norway, Sweden and Finland to cities of Italy, Greece, Asia Minor and Northern Africa, as well as parts of Southeastern Russia where no American had ever before been seen, and where such delicacies as fermented mare's milk were served him instead of European food.

He has announced his willingness to give still a few more months of his time to Esperanto, this time in a tour of his own country, as an aid to our propaganda. In each city and town where the local Esperantists will coöperate in arranging for him, he proposes to give first a talk of about a half hour regarding his

tour, describing places visited which are entirely off the track of the regular tourist, giving many anecdotes of what actually occurred. This will be an exceedingly interesting account of those parts of the world seldom, and in some cases never, reached by travelers, and will be the more interesting because of the local color he was able to get, through his ability to converse easily with the local people through Esperanto, which is an impossible feat, with the numberless native languages involved, for the usual tourist-lecturer. This part of his lecture will be entirely in English, with little or no direct reference to Esperanto itself, except as the medium by which he obtained his information.

This will be followed by another half hour devoted to a talk about Esperanto, giving his personal experiences, showing its present growth to success in Europe, with examples of its use by governments and great corporations for commercial purposes. As he has greatly profited by getting into close touch with methods of pushing Esperanto in Europe, he will be able to present many telling arguments.

The first part of the lecture, describing the countries visited, will be illustrated by a large number of superior slides in colors, and these are said to be quite out of the ordinary. The second part of his talk, devoted largely to propaganda, will be illustrated by specially prepared slides, showing graphically the present extent of Esperanto, the growth and work of the U. E. A., and slides showing the simplicity of the language, etc.

This lecture might well be advertised as "Through out-of-the-way Places on Three Continents, with remarks on Esperanto," by Mr. D. E. Parrish. Some such title, mentioning Esperanto merely as an aside, will attract attention. As was done in some of the European cities, a reasonable price for admission can be charged, and a good profit made for the local Esperanto Society. Suitable printed window cards, needing only addition of the local hall and date, will be prepared by THE ESPERANTO OFFICE, and furnished at a nominal charge. Material which has been written from time to

time by Mr. Parrish, and has appeared in the pages of AMERIKA ESPERANTISTO, might well be used for advance "write-ups" in the local papers.

While Mr. Parrish hopes to make this trip pay for itself, he is not planning to receive more than the expenses incurred, being willing to give his time if the local Esperantists will do their end. To cover these expenses he has set the figure of cost for each lecture at \$30, except that when more than one lecture can be arranged in the same city the additional charge for a second or third lecture will be only the local expenses of Mr. Parrish. That is, \$30 for one lecture, and \$30 plus local expenses if more than one lecture is given in the town.

When, a couple of weeks ago, I received information of the date of his arrival in New York, I went to that city at his request to meet him and his wife—a charming Esperantist bride from Denmark—and learn at first hand some of the interesting things he wished to talk about. Even though frequent letters had already told me of his more unique experiences, I felt amply repaid for the expenditure of time and money for the trip. If under these circumstances I was fully repaid for the loss of two days from work and an expense of some fifteen dollars, I am sure that you will agree that if your club can get him to your city, or if you or your club can arrange with some local organization to invite him as a lecturer, you will be a hundred times repaid for the comparatively small individual expense; and indeed, if you make it a pay affair, you might even in addition make considerable profit.

I must add one amusing incident which illustrates how thoroughly Mr. Parrish has become a native of "Esperantujo," knowing no other language than that of this world-wide country. I was standing at the dock with Mr. and Mrs. Parrish, just after they had landed, when a customs inspector came to examine their baggage. So accustomed had Mr. Parrish become to understanding nothing of the languages used about him and to depending upon the local Esperantists for assistance, that automatically he turned to me, saying, "Sinjoro Reed,

bonvole diru al la doganisto ke—Oh, I forgot I could talk this language! I'll tell him myself!"

Take this matter up at once and write to Mr Parrish. All requests for lectures must reach Mr. Parrish, at 4525 Moneta Ave., Los Angeles, Cal., before December 10th. Inquiries for further information sent to him at that address will have prompt attention. Lecture tour will commence about January first. He

will first go north to Washington, then in general eastern direction to New York and New England, returning through Central and Southern cities to California. The tour will be completed in the month of April or earlier. More definite dates and necessary press notices will be furnished by Mr. Parrish on receipt of advice that you are going to try and arrange a lecture in your town.

EDWIN C. REED.

### MIA SALUPO

DE ELLA WHEELER WILCOX

En bela somer' kia glora okupo  
Boati en mia malgranda ŝalupo'  
Gracia je formo kaj forta je ripo,  
Kun kor' bateganta ekmovas la ŝipo.  
Jen el la haven', tra la bajo ĝi iras  
Glitante laŭ l'voj' kiun oni deziras!  
Rapida je movo kaj vanta je modo  
La ŝipo kuregas laŭ sala la rodo.  
  
Nun preta prezantas ĝi la obeadon  
Tuj kiam la mano tuſetas la radon,  
Kaj gaje ridante kontraŭas ĝi blovon,  
Sur glata akvaro ĝi mokas vel-povon.  
Altkape ĝi rajdas dum pacas la mondo,  
Aŭ treimpas la bekon tra ŝaŭma la ondo.  
Jen suben, jen supren laŭ l'kurbo la mara!  
El ĉiu boatoj ĝi estas plej kara.  
  
Laŭ laŭta ridado elsaltas respondoj  
El la ŝipanaro al kri' de la ondoj.  
Nudbraka, harflua, kun freſa vizago  
Jen gefiſhomaro el fabla la pago!  
Gajuloj rapidas ĝis pror' el kajuto  
Kaj ilin bategas pluvſajna la ūto.  
La maran floraron briligas sprucado  
Kaj ree elsaltas akrega gojado.  
  
La bajo pentrigas je vesper-koloro,  
La vojo de l' ŝip' estas fajro kaj oro.  
Mokema ventet', se vi fore vin baptos  
Mi kaj mia ŝipo vin sekvos, vin kaptos!  
En nokto se luno regadas la teron  
Ni hele surglitas argentan riveron.  
En bela somer' estas glora okupo  
Surnaĝi en mia vaporo-ſalupo.

*Lau permeso de la aŭtoro kaj la eldonisto tradukis*

THOMAS HUNTER.

### CONCERT IN ESPERANTO OPERA SINGER'S PLAN

*Mme. de Cisneros Has Numbers Translated, and Public Is Expected to Appreciate Change.*

Philadelphia, Oct. 6.—Mme. Eleonora de Cisneros, the contralto of the Philadelphia-Chicago Grand Opera Company, has gone in for Esperanto and has had several of her best concert numbers translated into Esperanto. Mme. de Cisneros intends to sing them this season, and she says that she can see no good reason why it should not be used in preference to Italian.

Esperanto, according to her, is far more intelligible, and the public will appreciate the innovation, according to Manager Dippel. The diva says she does not expect her hearers to go into raptures over the change at first, but she is of the opinion that they will at least understand as much of it as they do now of either French or Italian.

In her recent Australian tour Mme. de Cisneros gave twenty-six concerts in Sydney, Melbourne, Adelaide, Brisbane and in New Zealand. Her farewell engagement at Sydney was attended by more than 12,000 persons.—*The above article appeared in a New York paper; similar articles were noted in the Philadelphia North American and other papers.*

The American Consul at Birmingham, England, Mr. Albert Halstead, has accepted the vice-presidency of the Birmingham Esperanto Society. Notice of this gratifying fact has reached us through the courtesy of Mr. F. W. Hipsley, Honorable Secretary of the Society.

## Notice

N the following "Kroniko Nordamerika" are mentioned between twenty and thirty newspaper and magazine articles, and, of course, there have been others which were not brought to our attention. The writers and publishers of all these articles are most heartily commended.

But unfortunately most of the articles gave no address, not even a local one, from which to obtain further information! Now Esperanto has not reached the stage of *general advertising* like "Use Ivory Soap" on a billboard, for you can not drop into every drug-store, grocery or delicatessen and say "Gimme an Esperanto book," the way you can say "Gimme a bar o' Ivory Soap!" You have to tell them *where to get* something tangible, after you have made them want to have it.

Now, really, if you were going fishing, would you cast out your line and then cut it off at the end of your pole, and let it float out to the dim horizon, not caring whether you caught and landed any fish or not?

After arousing the reader's interest in Esperanto with your article,—which is the bait,—why not land him for Esperanto and Esperantism by letting him know where he can get some further information, and inviting him to do so? Is it really fair to him to get him enthusiastic on the subject he is reading about,—and then force him to drop it all because he has no idea where to find out anything more? Busy people can not spend their time running around to the bookstores to ask for Esperanto books,—and only a few bookstores know much about it yet anyway, or else have some dead stock of French or German books or pretty picture-books or Health literature they will insist you really want instead!

After you have written your article, make it keep on doing propaganda by putting in it an announcement of the source of free information, namely, The Esperanto Office, Washington, D. C. Do

this whether you are willing to put a local address of a society or your office or house, or not! Remember always to put into print, everywhere, in everything you write, the address of the national headquarters, for the following reasons:

(1) Every paper has many out-of-town subscribers, who will read your article, and will promptly respond to your suggestion that they "send name, address and stamp to The Esperanto Office, Washington, D. C." for more free information. You may thus start Esperanto clubs in half a dozen towns a hundred or a thousand miles away from where you live, merely by aiding them to get hold of "A Glimpse of Esperanto" in this way!

(2) Many persons are prevented from coming to club or propaganda meetings, or classes announced, yet would gladly buy a text-book and study privately if given a little encouragement, and will seize the opportunity of getting help by writing to an impersonal address where they need do nothing but "send name, address and stamp" to get some material to tell them how to start.

(3) Some people do not wish to commit themselves by coming to a meeting or class, until they have looked the thing up a bit first, and "know what they are getting into." They will not respond to a local invitation for fear they will "be bothered to death with people coming to talk about it." But they *will* "send name, address and stamp to The Esperanto Office, Washington, D. C."—and then they will probably come post haste to your meetings if they can!

(4) The inquiries received by The Esperanto Office are geographically tabulated and kept,—if you wish to have them to follow up, *you can!*

We can name at least two local workers this month who did *not* forget to invite readers to "send name, address and stamp to The Esperanto Office, Washington, D. C." They are Dr. W. H. Fearn, of Lakeport, Cal., and Rev. J. H. Fazel, of Topeka, Kan.

## Kroniko Nordamerika

MANCHESTER, N. H.—S-ro W. H. Huse antaŭ nelonge paroladis pri Esperanto ĉe la Vira Klubo de la Westminster' presbiteriana preĝejo. La jurnalero *Union* donis bonan raporton pri la parolado. Li ankaŭ paroladis pri Esperanto ĉe kunveno de viroj en la Unua Baptista Preĝejo, kiun paroladon la *Daily Mirror and American* bone raportis.

Eĉ en letero pri afero tute sendependa de Esperanto, al la gazeto *Farm-Poultry Monthly*, S-ro Huse enmetis frazon pri Esperanto kaj sia korespondado en tiu lingvo. Sekvinda ekzemplo por ĉiu Esperantisto!

La nunjara programo de la Instituto de Artoj kaj Scienco enhavas anoncojn pri du kursoj en Esperanto. Ci tiu grava Instituto jam de antaŭ kelkaj jaroj subtenis per sia influo kaj helpo la lokan laboron por Esperanto.

FRAMINGHAM, MASS. — Longa artikolo pri Esperanto estis presita en la *Evening News*, pro la influo de S-ino Lillian Fuller.

WORCESTER, MASS.—Kiam la delegitoj al la Internacia Kongreso de Komercaj Cambroj (kunvenintaj en Boston) alvenis al Worcester por mallonga vizito, la jurnalero *Telegram* presigis en grandegaj literoj trans la supro de sia unua paĝo la vortojn "Bonvenon Delegitoj!" La loka societo ĝojas pri tiel kontentiga rezultato de sia propaganda laborado en la urbo.

LYNN, MASS.—Letero de S-ro Albert E. Simpson pri Esperanto, kune kun favora redakcia artikolo, aperis en oktobro en la *Daily Evening Item*.

GLOUCESTER, MASS.—La jurnalero *Daily Times* ŝajne presas oftajn mallongajn novajojn pri la progreso de la Esperantista Movado. F-ino Julia May Leach, estrino de la loka hospitalo, estas fervora Esperantisto, kaj faras propagandon laŭ sia libertempo.

BOSTON, MASS.—La Novangluja Asocio elektis novajn oficistojn je sia ĉiujara septembra kunveno: la prezidanto estas S-ro E. S. Payson el Bostono; vicprezidantoj, S-ro G. W. Lee el Bostono; S-ro W. H. Huse el Manchester; D-ro D. W. Fellows el Portland; koresponda sekretario, D-ro C. H. Fessenden el Newton Centre; protokola sekretario, F-ino E. J. Meriam el Bostono; konsilantaro, S-roj Swan el Bostono, Harrison el Everett, Ward el Dorchester.

Post la kunveno oni ĝuis agrablan festmanĝon ĉe Trinity Court. Krom la ĉeestantoj el Novanglujo ĉeestis kiel gastoj S-ro Jerzy Loth el Varsovio, ano de la Varsovia Esperantista Societo, kaj S-ro Edwin C. Reed, sekretario de la E. A. N. A., kiuj ambaŭ estis venintaj al Boston kiel oficialaj delegitoj al la Kvina Internacia Kongreso de Komercaj Cambroj.

Post la festmanĝo oni iris al la Publika Biblioteko, kie okazis publiko propaganda kunveno. S-ro Payson prezidis; D-ro Lowell el la Roxbury Latin lernejo kaj S-ro Huse el la Hallsville (Manchester) lernejo faris mallongajn paroladojn; tiam paroladis S-ro Edwin C. Reed pri la ĝenerala progreso de la Esperantista Movado. Je la fino oni anoncis novajn kursojn en Esperanto, kiujn kondukos la Bostonia Esperantista Societo.

Dum la semajno en kiu okazis la Internacia Kongreso de Komercaj Cambroj, la bostonaj tagjurnaleroj enhavis *Esperantan* anoncon de iu grava komerca firmao. Vidu je la fino de ĉi tiu numero de AMERIKA ESPERANTISTO. La jurnalero *Chamber of Commerce News* enhavis artikolon pri Esperanto, kelkajn tagojn antaŭ ol komenciĝis la Kongreso, verkitan de S-ro G. W. Lee.

La Bostonia Esperantista Societo sekvas la jenan programon: mardon je la 7a S-ro Payson instruas komencantojn, S-ro Amster kondukas konversacion por komencantoj, kaj S-ro Lee kondukas grupon da pli spertaj anoj por konversacio. Je la 8a ĉiuj kunvenas por afera

kunsido kaj posta interparolado, dum S-ro James kondukas kurson por komencantoj ĉe la apuda Publika Biblioteko.

NIAGARA FALLS, N. Y.—Dufoje lastatempe la jurnalo *Gazette* enhavis artikolojn pri Esperanto, pro la influo de F-ino Grace Randolph. F-ino Randolph gastigis Ges-rojn Parrish, kiuj vizitis Niagara Falls survoje al Kalifornio, kaj la jurnalo raportis iom pri la eŭropa laboro de S-ro Parrish.

NEW YORK, N. Y.—La lokaj Esperantistoj plezure bonvenigis S-ron Parrish kaj lian ĉarman novedzinon dum ilia mallonga restado en la ĉefurbo. Kvankam oni havis mallongan tempon por fari aranĝojn, festeno okazis en la Broadway Central Hotelo la 10an de oktobro. Post bona vespermango, oni aŭskultis paroladon de S-ro Fisher, prezidanto de la E. A. de N. A., S-roj Silbernik, Klajn kaj Heller el Nov-Jorko, F-ino Butler el Staten Island, P-ro Macloskie el Princeton Universitato, kaj S-ro Parrish, kiu donis tre interesan rakonton pri sia paroladvojaĝo. F-ino Androček, dek-jara lernantino de S-ro Klajn, deklamis "La Esperon" tre gracie. S-ro Morton, konsilanto de la E. A. de N. A., prezidis. La afero renovigis la intereson de kelkaj antaŭaj propagandistoj kaj lernantoj, kaj fariĝis bona instigilo al la loka movado.

La Manhattan Esperanto Group, kiu ne ĉesigis siajn kunvenojn ĉe dum la varmega somera vetero, kunvenas ĉiun jaŭdon vespere en la konstruajo de la Moderna Lernejo, 63 East 107th St. De la oka ĝis la naŭa S-ro Morton instruas komencantojn; de la naŭa ĝis la deka okazas grupkunveno sub la gvidado de S-ro Heller. Vizitantoj estos bonvenaj ĉe la kunvenoj. Dum la lastaj monatoj ni tre ĝuis la ĉeeston de S-roj Rice el Chicago kaj Allavena el Bordighere, Italuo.

En kelkaj jurnaloj lastatempe aperis artikoloj pri Esperanto, ekzemple en la *Evening Post* kaj aliaj. En la oktobra numero de *Physical Culture* aperis artikolo pri Esperanto, verkita de S-ro A. C. E. Hamblett el Guantanamo Bay, Cuba.

HUGUENOT PARK, S. I.—Nova grupo ekzistas ĉi tie, starigita de S-ro H. W. Fisher, prezidanto de la E. A. de N. A. Ĉiuj grupanoj tuj aliĝos al la Asocio.

ALBANY, N. Y.—Artikolo pri Esperanto kaj ĝia uzo ĉe katolikoj aperis en septembro en la *Catholic Chronicle*, verkita de S-ro John A. Sheil.

ITHACA, N. Y.—Ĉe festo kiun aranĝis la Kosmopolita Klubo de Cornell Universitato por la someraj studentoj, D-ro H. B. Besemer paroladis pri Esperanto al pli ol cent personoj. poste oni montris Esperantan literaturon, disdonis ŝlosilojn, k.t.p., stimulante multe da intereso.

PHILADELPHIA, PA.—Dudek du personoj ĉeestis la unuan ĉiumonatan vespermanĝon de la loka societo. Ĉeestis ankaŭ anoj de la grupo kiun instruis S-ro Levene dum la somero, pretaj partopreni en la programo. Kompreneble ili ricevis grandan aplaŭdon por siaj deklamoj. S-ro Hetzel, la prezidanto, paroladis pri la Oka Esperantista Kongreso, kiun li ĉeestis. La societo kunvenas la kvaran vendredon je 7a vespere en la Windsor' hotelo, kaj oni bonvenigos vizitantojn el aliaj urboj trapasantajn tra Philadelphia.

S-ro Harry Test antaŭ nelonge gluis la nomon "La Vendejo" en grandaj literoj sur montra fenestro de sia butiko. Multaj vizitantoj demandas pri la strangaj vortoj, kaj ricevas informon. Dum la lastaj semajnoj la societo havas sian ekspozicion en la fenestroj de ĉi tiu butiko.

En diversaj lokaj tagjurnaloj aperis lastatempe artikoloj pri Esperanto.

PITTSBURGH, PA.—La jurnalo *Mt. Washington News* enhavis artikoleton pri Esperanto, pro la influo de S-ro H. P. Lindsay.

Pro la influo de S-ino Winifred Sackville Stoner kaj ŝia ĉarma filineto, entuziasme helpataj de F-ino Martha L. Root, bone konata journalistino, oni aranĝas novan metodon de propagando, kiu baldaŭ estos anoncata. Intertempe

ili interesas amikojn per la ludo "Ciu."

La jurnalero *Gazette* presigis anoncon pri venontaj kursoj en Esperanto, kiuj okazos en la Carnegie Institute ciusabate.

PERTH AMBOY, N. J.—La loka societo aranĝis publikan propagandan kunvenon en oktobro, kaj nun kondukas du kursojn, unu por komencantoj, duan por iom spertaj Esperantistoj. En la somero la societo ĝuis kelkajn agrablajn ekskursojn, eĉ irinte laŭ la vojo en specialaj vagonoj provizitaj de la loka tramkompanio.

En la *Chronicle* aperis du bonaj artikoloj pri Esperanto, anoncante pri la kursoj kiujn kondukos la societo.

LONG BRANCH, N. J.—La *Daily Record* presigis artikoleton pri Esperanto, kaj poste artikolon pli longan, pro la influo de S-ro A. O. Hicks.

BALTIMORE, MD.—La ŝtata asocio havis sian ĉuijanan kunvenon en la Union Trust konstruaĵo en oktobro, kaj diskutis projektojn por la laborado de la nuna jaro. Oni multe ĝuis paroladon pri la Oka Esperantista Kongreso, donita de S-ro I. L. Muller, kiu ĉeestis la kongreson.

ANNAPOLIS, MD.—La *Evening Capital* presigis raporton pri la kunveno de la ŝtata asocio, citante ankaŭ multajn faktojn el la parolado de S-ro Miller.

Pri la propagando farita ĉe Instruista Kunveno vidu alie en AMERIKA ESPERANTISTO.

La *Baltimore Star* enhavis mallongan artikolon pri Esperanto antaŭ iom da tempo.

CHICAGO, ILL.—En la ĉuijara kunveno de la ŝtata asocio estis elektitaj la jenaj oficistoj por la nuna jaro: prezidanto, S-ro J. J. Burita el Elgin, vicprezidanto, S-ino Rice el Chicago; sekretario-kasisto, F-ino Manja Hellner el Chicago; konsilantoj, S-roj Tabenski kaj Pohanka el Chicago.

La Gradata Societo dum la somero forte antaŭen puŝis Esperanton. Oni ĝuis kvar agrablajn ekskursojn, kaj en septembro aranĝis grandan publikan

propagandan kunvenon, post kiu tuj komenciĝis nova kurso kun granda sekventaro.

La bohema jurnalero *Spravedlnost* enhavas ĉiutage la anonceton (boheme) "laboristoj lernu Esperanton," kaj ofte presigas artikolon pri Esperanto, kaj tradukojn el la lingvo.

MILWAUKEE, WIS.—La Hesperus' Esperantista Societo rekunvenis en septembro, komencinte la ĉiusemajnajn kunvenojn. La sekretariino estas S-ro Belle H. Kerner, (adreso: 629 Summit Ave.).

KEARNEY, NEB.—Raporto estos sendita por la venonta numero de AMERIKA ESPERANTISTO pri la dua ĉuijara kunveno de la Esperanta Fako de la Nebraska Kristana Celada Unio, kiu komenciĝis la 27-an de oktobro sub la direktado de Pastro C. P. Lang el Blair, Pastro J. R. Bennett el Shelton, P-ro E. H. Flowers el North Platte, S-ro C. J. Roberts el Omaha, kaj S-ro R. G. Hulbert el Kirksville, Mo.

HEBRON, NEB.—Esperanta Grupo nun ekzistas ĉi tie, kunvenante ĉiumarde vespero. S-ro A. G. Wilson kondukas la kurson, kaj estas ankaŭ prezidanto de la grupo. F-ino Mabel Franklin estas vicepresidanto; S-ro F. J. Monohon, sekretario; F-ino Marion Hamilton, kasisto.

NORTH PLATTE, NEB.—En la pasinta somero la Esperantistoj ĝuis "Esperantan Feston" dum la vesperoj de tutaj semajnoj ĉe Ges-roj Flowers. Proksimume tridek personoj ĉeestis je ĉiu vespero, kaj entuziasme partoprenis la specialajn kursojn. Pro tio la intereso je Esperanto bone kreskis, kaj en la tuta urbo oni nun montras kontentigan intereson. La Publika Biblioteko posedas kelkajn Esperantistajn librojn kaj abonas du Esperantistajn gazetojn per helpo de la lokaj samideanoj.

ST. LOUIS, MO.—Ce la Christian Brothers College pastro Mariano Mojada senlace laboradas por Esperanto, instruante lernantojn ĉiutage, interparolante kun ili ĉiudimane en agrabla Esperantista kunveneto. Pro lia sin-

dona klopo do la pastroj kaj profesoroj, la studentoj en la kolegio, kaj la fratoj de Kristanaj Lernejoj ĉiu ĝi bone scias pri la ekzistado kaj la beleco de Esperanto, kaj pro tio la grupo ankoraŭ pli entuziasme studas la lingvon.

Antaŭ iom da tempo la ĵurnalo *Woman's National Weekly* presigis sur unua paĝo mallongan artikolon pri Esperanto.

OAKLAND, KAN.—Pastro J. H. Fazel paroladis pri Esperanto ĉe la presbiteriana preĝejo. Bona anonco pri tio aperis en la *Blade*.

LAKEPORT, CAL.—Tre ofte la *Lake County Bee* presigas artikoletojn pri Esperanto, kaj ŝajne la redaktoro, S-ro H. F. Cross, havas favoran opinion pri la utileco de la lingvo. D-ro W. H. Fearn estas la ĉefa loka propagandisto de Esperanto en ĉi tiu urbo.

TACOMA, WASH.—Estas nun tro malfrue fari plenan raporton pri la kunveno de esperantistoj en Tacoma ĉe la "Montamara Festo," okazinta en frua parto de julio, tamen mallonga skizo pri la afero eble ankoraŭ estos akceptinda. Nia kunveno okazis la 3an de Julio ĉe la Komerca Klubo. Cirkaŭ 50 esperantistoj ĉeestis. Kelkaj eĉ

venis el ŝtato Kalifornio. Bona programo estis prezenta. La ĉefan parolandon faris S-ro Randall el Seattle, unu el la pioniroj de nia movado en Usono. Kelkaj raportistoj ĉeestis kaj la sekvan- tan tagon la *Ledger* kaj aliaj ĵurnaloj bone parolis pri la kunveno.

La 4an de Julio la esperantistoj partoprenis en granda parado. Dek esperantistoj vestitaj en diversaj kostumoj tiris ornamitan veturilon. La veturilo estis unika; ĝia bazo estis granda verda stelo, 16 futojn diametre, kaj sur ĉi tiu stelo sin trovis la terglobo, 8 futojn diametre. Cirkaŭ la globo estis banderoj kun la surskribo "Esperanto Cirkaŭas la Mondon." La veturilo ŝajne faris bonan impreson sur la rigardantoj kaj ĉie la stratoj oni ekaŭdis la rimarkojn "jen la esperantistoj" aŭ "rimarkinda veturilo" aŭ "kion vi pensas pri tio!" La esperantistoj estis tre babilemaj kaj al ĉiuj ridetis kaj salutis en la internacia lingvo.

Posttagmeze la saman tagon S-ro R. E. Blackstone el San Francisko kaj S-ro Lehman Wendell, konsilanto de la E. A. de N. A., faris viziton al la militsipo Maryland' ĉar sur tiu ŝipo troviĝas Esperantisto, S-ro Arthur Newcomb. S-ro Newcomb neniam antaŭe estis aŭdinta aŭ parolinta Esperanton, tamen li parolis rimarkinde bone, kvankam iom malrapide.

## Estontaj Tagoj

*Kantebla laŭ la ario de "Estintaj Tagoj"*

Se novajn geamikojn iam  
Ekakiros ni,  
Cu la estontajn membrojn tiam  
Ne akceptos ni?  
*Triumfon de la temp' estonta*  
Ne forgesu ni;  
Ni kune kantu pri venonta  
Monda harmoni'.

Se malamiko do fariĝos  
Nia samcelan',  
Ni ambaŭ en esper' akriĝos,  
Iros man' ĉe man'.  
*Triumfon de la temp' estonta, k.t.p.*

La frukton de la laborado  
Ja ĝuados ni;  
Neniam ĉesu klopodado,  
Dum vivados ni!  
*Triumfon de la temp' estonta, k.t.p.*

Eĉ kiam trans la mortrivero  
Fine pasos ni,  
Sur nia bela vivespero  
Nin apogos ni.  
*Triumfon de la temp' estonta, k.t.p.*  
F. W. HIPSLEY,  
Erdington, Birmingham,  
Anglujo.

## *Recent International Congresses*

**D**URING the past few weeks we have had in the United States several international congresses of various world-wide organizations. Probably the most important of these were the International Congress of Hygiene and Demography, which met in Washington, D. C.; the Eighth International Congress of Applied Chemistry, which convened in Washington and New York, and the Fifth International Congress of Chambers of Commerce, which held its sessions in Boston, Mass., for a week, after which its foreign delegates visited the principal cities in the eastern part of this country. All of these meetings furnished examples of the difficulty encountered because Esperanto was not used.

As far as could be ascertained, no active Esperantist was a delegate to the Congress of Hygiene and Demography; and as Mr. Reed, who through his membership in the Washington Chamber of Commerce (which largely financed this Congress), might have done some direct propaganda, was in Boston at the time, no effective work was done among the delegates, as far as we are aware. The Washington daily papers gave some vivid details of the linguistic difficulties, however, calling attention to one session in which they said *twenty-seven* different languages had been spoken. Can anyone for a moment believe that such a meeting is productive of any real progress, except at enormous expense for translating and great loss of time!

At the Congress of Applied Chemistry we were more fortunate, since several delegates were Esperantists and considerable preliminary work had been done among the officers. The resolution passed at the annual meeting of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA was given consideration by the Chemists' executive committee; and Mr. E. C. McKelvy, who is a chemist and a member of the Propaganda Committee of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, either called upon or wrote to each important officer before-

hand. At the registration booth in Washington had been arranged a place for an Esperantist among the clerks for various languages, and one of the assistants from THE ESPERANTO OFFICE took charge. While not many foreigners came who knew Esperanto, several previously unknown sympathizers of Esperanto were thus brought in touch with Mr. McKelvy, and a great many Americans were attracted by the Esperanto flag and sign, immediately becoming subjects for propaganda on the part of the clerk in charge.

Through the efforts of Mr. McKelvy, ably assisted by other Esperantists among those present, a resolution was introduced for the purpose of adding Esperanto to the official languages to be used at the Ninth International Congress of Applied Chemistry. This provoked much discussion pro and con, resulting finally in a vote to postpone action on the matter until the next meeting, which is to occur in Russia where the necessity for an international language will be even more apparent, and where the membership will not be so overwhelmingly from the United States.

The Fifth International Congress of Chambers of Commerce, the first ever held outside of Europe, was undoubtedly the most important from the point of view of its possible influence, for in the last analysis those who are in control of the commerce and purse-strings of the world seem to be, under our present economic situation, the ones who can exercise considerable influence and control over every other class.

Among the delegates to this Commercial Congress were Mr. George Loth, an enthusiastic Esperantist (but what Esperantist is not enthusiastic!) representing the Warsaw (Russian-Poland) Chamber of Commerce, Mr. Edward S. Payson, President of the New England Esperanto Association, representing the Music Trades Association; and the Washington Chamber of Commerce had signally honored Esperanto and its General Secretary for North America, Mr.

Edwin C. Reed, by appointing him as sole representative of the commercial body of the National Capital.

Being so important a body and fully realizing its importance, this Congress of Chambers of Commerce surrounded the admission of subjects for discussion with much "red tape," and its program was so filled with matters vastly more important than a language (in the minds of most of the members), that it was utterly impossible to get for Esperanto any official consideration at this meeting, although Mr. Reed, as soon as he knew of his appointment as delegate, had asked for opportunity to present the matter. Had he at that time known that two other active Esperantists would have the equal prestige of being delegates to the Congress, he would have attempted through united work to obtain what one alone could not.

However, unofficially, a great deal was accomplished among the delegates, both American and foreign. There were present about 350 Americans and 650 foreigners from 47 different countries. The official languages were French, German and English, and any delegate was permitted to speak in any one of these languages, presenting motions or debating. Early in the sessions the Congress had one serious misunderstanding which threatened its peace and progress, due entirely to misunderstanding, by those of other languages, of a motion made in French. It was nearly two days before the matter was fully understood and settled to suit the majority of the members. When they understood that it had been due to linguistic misunderstanding, it was voted that all motions thereafter be stated in French, German and English. Immediately more trouble appeared, for Spaniards, Italians and others were excitedly on their feet asking admission of their languages. So effective had been the quiet propaganda among the delegates by Messrs. Loth, Payson and Reed, that from several parts of the auditorium could be heard from non-Esperantists loud cries of "Esperanto." The vote for three languages remained unchanged, however.

So many of the delegates showed such intelligent interest in Esperanto during

the little talks he gave to various groups during the Congress in Boston, and again when the delegates visited Washington, that Mr. Reed has mailed to each of the American delegates who were present a personal letter, not merely as an Esperantist asking them to look into the matter, but as a co-delegate who wishes to help simplify the present cumbersome system, reciting the present difficulties, enclosing an Esperanto "key" and a proposed resolution favoring Esperanto, which they are asked to sign and return. He then plans to send a translation of the letter and resolution to each foreign delegate, and eventually present the matter to the Permanent International Committee for action. This letter was mailed just two days before this is written, yet Mr. Reed informs us that in the mail today he received five replies. Two enclosed the resolution duly signed, one agreed to sign a slightly modified form, one promised to take up the matter with the organization (one of the most powerful in the country) of which he was the delegate, and the fifth agreed with all Mr. Reed had said of the difficulties and agreed that Esperanto would be a fine solution, but expressed the opinion that it could not really be a language. This last would remind us of the country boy at the Zoo, who after looking intently at the camel for some time, turned to his father and said "There just aint no sech animal!"

Just what far-reaching effect this line of propaganda will have one cannot tell. Certainly it has already shown that the most important people can be really interested when approached by one who, for the time at least, has standing and prestige equal to their own. It may not be out of place to mention here, for the benefit of the individual who is trying to interest people to whom such things are important, that every officer of your Association as well as the editor-in-chief of *AMERIKA ESPERANTISTO* is among those comparatively few persons, out of the nearly one hundred million in our country, who are considered important enough to the world generally to be listed in the book "Who's Who in America," a book which is in every library and every newspaper and magazine office of any

importance in this and other countries.

Two items of interest, external to the International Congress of Chambers of Commerce, but connected with it, are indicative of the progress of Esperanto in the United States. The New England Telegraph and Telephone Company, one of the largest of the "Bell" companies, placed a greeting in Esperanto in all the Boston papers during part of the week. This invitation is reproduced, with the same plate, on the inside of the back cover of this number of AMERIKA ESPERANTISTO. This splendid advertisement for telephones and for Esperanto was the result of the propaganda which Mr. Norman H. Hastings, of the Boston Esperanto Society, had been doing among the telephone officials. On the day the foreign delegates arrived in Worcester, Mass., they were greeted by the pro-

gressive Worcester Telegram with the words BONVENON DELEGITOJ in enormous letters across the entire top of the paper. The evidence in this case points conclusively to Mr. Odiorne Gleason, Chairman of the Propaganda Committee of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, as the man responsible for showing his local editors the best method of greeting.

Surveying the work at these conventions and the many other matters of serious import which come to our attention here in the "sanctum," it truly seems that every indication points clearly to the fact that Esperanto is upon a much firmer, higher, and safer basis than ever before, and this is indeed to be a year of greater success than the Esperanto movement has yet seen in America.

THE EDITORS.

#### SCIENCO MALMUTIGOTA

Verojn grandajn, universajn,  
Serĉas la sciencistaro;  
Serĉas ja senlace, zorge,  
Por profito de l' homaro.

Tutajn jarojn, kun ĝojego,  
Ciu donas, dediĉata  
Al scienco progresado,  
De la mondo bezonata.

Granda estas la bezono,  
Malrapide ni progresas;  
Por anonci la eltrovojn  
Klaraj voĉoj ja necesas.

*Tamen—*  
Ciu duonmuta vivas,  
Nur malmulte komprenebla;  
Pro heredo de Babelo,  
Monda perdo netaksebla!

*Sed—*  
Vidu, venas malmutigo!  
Per labor' de homamanto:  
De la orepok' heraldo  
Venu, restu, Esperanto!

H. B. FROST.

#### LA LEGENDO DE LA MANOJ

Antikva legendo rakontas ke unufoje tri fraŭlinoj disputis pri siaj manoj, nome, kiu posedas la plej belajn manojn. Unu trempis sian manon en la pura rivereto, alia kolektis berojn ĝis kiam siaj fingroj estis rugetaj, kaj la tria kolektis florojn kies parfumo aliĝis al la manoj. Lacega maljunulino preterpasis kaj petis almozon, sed ĉiuj fraŭlinoj rifuzis al ŝi. Alia junulino, nebela kaj sen ia pretendo al beleco de manoj, kontentigis sian bezonon. La maljunulino tiam diris. "Nek la mano

kiu estas lavita en la rivereto, nek la mano, kiun girlandas kaj parfumas floroj, estas plej bela, sed tiu mano kiu donas al la malriĉulo." Dum ŝi tiel parolis siaj sulketoj malaperis, ŝi forjetis sian bastonon, kaj jen ŝi staris, anĝelo el cielo. Ci tio estas nur legendo, tamen ĝia decido estas vera. La belaj manoj estas tiuj, kiuj servas homojn je la nomo de Kristo.

*El la angla tradukis*

ELLA L. REESE.

# Official Communications

*Sub ĉi tiu rubriko la redaktoroj voionte presigos komunikajojn de ĉiu esperantista societo, kiu havas inter nia legantaro sufice da anoj aŭ kies specia fako de laboro interesos niajn abonantojn.*

## The Esperanto Association of North America

Central Office: Washington, D. C.

### TREASURER'S REPORT

#### OCTOBER RECEIPTS

Cash on hand October 1-----	\$21.50
Memberships -----	47.50
Sustaining memberships-----	11.00
Examinations -----	5.95
Sale of Heralds-----	3.87
Contributions -----	1.50
	<hr/>
	\$91.32

#### EXPENDITURES

Postage -----	\$12.77
Examinations -----	3.00
Printing -----	39.00
Office rent-----	9.00
Assistants -----	8.00
Multigraphing letters-----	5.00
Cash on hand October 30-----	14.55
	<hr/>
	\$91.32

### SPECIAL NOTICE.

As mentioned below, the new North American Office of the UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO is located with the central office of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, in THE ESPERANTO OFFICE, Washington, D. C. Members of both organizations, renewing their membership for the new year, may send the sum of one dollar (fifty cents for each) in one payment to THE ESPERANTO OFFICE, stating its purpose. Members of either, wishing to join the other, may do likewise.

District Secretaries are again notified that the fiscal year of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA began October 1st. If you have not yet notified your members of this fact and requested them to renew, please do so at once, and then make prompt returns to the central office. Local secretaries and individual members are likewise asked to promptly renew. Each of your payments is very

small, and you may consider it unimportant, but the sum of the fees is considerable, and it is only by means of these fees, and such further sums as you members contribute, that it is possible to keep our united propaganda advancing. If membership dues are not paid, nor resignation received, you will of course later receive a special personal notice, but this costs much of the fee in time and postage, and takes just so much from the power of propaganda. Send your fifty cents (for active membership), two dollars and a half (for special membership), or ten dollars (for sustaining membership) TODAY (and you might also become a member of the world-wide U. E. A., by adding to that a half a dollar!).

### PASSED PRELIMINARY EXAMINATION.

(Atesto pri Lernado)

Roscoe E. Dooley, Oklahoma City, Okla.  
Johannes Nielsen, Perth Amboy, N. J.

### PASSED ADVANCED EXAMINATION.

(Atesto pri Kapableco)

G. W. Lee, Boston, Mass.  
E. F. Dow, West Newton, Mass.

### A NEW ESPERANTIST.

Born to Mr. and Mrs. E. H. Flowers, of North Platte, Neb., October 9th, a new Esperantist, George Harlan Flowers.

### ANNOUNCEMENT OF MARRIAGE

Miss Sybil E. Bailey, secretary of the Cleveland Esperanto Society, and Mr. H. S. Hall, Councilor of the Ohio Valley Division of the E. A. of N. A., were married October 3rd, and are at home at 4305 E. 124th Street, Cleveland, Ohio.

## *Universala Esperanto-Asocio*

**F**ROM Sinjoro H. Hodler, Director of the U. E. A., which has its central office in Geneva, Switzerland, I have just received information which is of vital interest to every member of the U. E. A. in North America, and should also be of importance to all Esperantists.

It has been decided to place the work of the U. E. A. in this continent (and adjacent islands) in charge of a special "NORDAMERIKA KOMITATO DE U. E. A." This committee, to be composed of three persons from the United States, one from Canada, and one from Mexico or Cuba, will have direction of the work of all delegates of U. E. A. in North America and the special undertaking of finding suitable delegates for this organization in all cities which have heretofore had no local delegate.

The "NORDAMERIKA OFICEJO DE U. S. A." will have a location adjoining the other rooms of THE ESPERANTO OFFICE, Washington, D. C. This latter is the general title for a group of rooms in which are the offices of THE ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA, the AMERICAN ESPERANTIST COMPANY, THE AMERICAN SCHOOL OF ESPERANTO (correspondence), the club room of LA INTERNACIONA KLUBO, and now the North American Office of the UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO. While each of these is a separate and distinct organization, each under separate management, with dis-

tinct purposes and separate accounts, the contiguous location makes for more united work, and any possible inquiry about Esperanto sent merely to THE ESPERANTO OFFICE, Washington, D. C., is expeditiously referred to the proper organization or concern.

Therefore, delegates and members of the U. E. A. sending fees to the E. A. or N. A. or book orders and subscriptions to the AMERICAN ESPERANTIST COMPANY, *may in the same envelope* send communications to the U. E. A., or vice versa, *provided* only that the communications shall be, for each organization, upon *separate sheets* of paper, so that each may immediately be referred to the proper place. Otherwise there will often occur much delay, and it will be utterly impossible to file the various communications properly.

I regret that, because the editors of AMERIKA ESPERANTISTO state that space is limited and all copy must go to the printers at once, I cannot give a general idea of the purpose of the U. E. A. to those who are not acquainted with it. Such an article on its general ideas and purposes I shall prepare for the next number, in which, I am informed, will also appear an excellent article, by Mr. H. W. Hetzel, relating his experiences traveling to and from the International Congress in Cracow, during which he made very effective use of the services of the UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO.

EDWIN C. REED.

## *The Students' Esperanto League*

N May of this year work was started on the formation of a federation of the younger Esperantists of this country. A number of enthusiastic High School students succeeded in raising enough money to put the organization on a firm financial basis,

as well as to finance one number of the ESPERANTO HERALD for use in propaganda work among students in secondary schools. At the National Congress in Boston last July the STUDENTS' ESPERANTO LEAGUE was formally organized and officers elected.

But work did not cease there! The

officers of the League have outlined a plan for systematic propaganda work among the young people of the country, and have started the work by preparing a *Students' Editor Letter*, copies of which it is desired shall reach the students of every High School and Preparatory School, Military Academy, etc., in North America. As the present students will compose the future "Esperantistaro" of the country, it is hoped that the present "Esperantistaro" will realize the great importance of this new line of work, and will aid it by putting a copy of the *Students' Editor Letter* in the hands of the editor of every High School publication and educational periodical of the country, as well as in the newspapers. There are certainly a number of such publications which you can reach! How many letters shall we send you for such use? Thank you!

The letter reads as follows:

*To the Editor:*

In Washington, D. C., are located the headquarters of a modern interscholastic organization of an entirely new type which has created a large amount of interest throughout the country. This is the Students' Esperanto League.

Although this is in no way a secret organization, it has all the good qualities of a fraternity and eliminates those features to which some object. The fraternal idea is carried out on a more extensive scale than any ordinary such organization could hope to, since students in every country in the world are at least indirectly connected. One of the members of this League recently reported that he was carrying on a post-card correspondence with colleagues in over forty different countries, and, incidentally, getting a fine collection of stamps! The language problem is solved by the use of Esperanto, the International Language, which can be learned by the average High School student in an incredibly short time with a very small amount of effort. Because of the indirect educational value of this organization, it has been heartily indorsed by all school authorities who have in any way come in contact with it, and

many of them have actually urged the pupils to join it.

As it is desirable that a local group (called a "rondo") be formed in every High School and Preparatory School in North America, the Students' Esperanto League will send free a copy of its pamphlet, "Esperanto for the Young Student," which outlines the value of this organization to the High School pupil, and gives extracts from the S. E. L. Constitution, to any of your readers who send name, address, name of school and class, with a stamp to cover cost of mailing, to the Students' Esperanto League, Maryland Building, Washington, D. C.

Trusting that you will bring this matter before your readers, thus giving them an opportunity to learn more of this progressive subject, I remain

Very truly yours,

ROBERT BRUCE, *Secretary,  
Students' Esperanto League.*

Address all requests for copies of this letter to the S. E. L., Esperanto Office, Washington, D. C. All that the League asks is that you help give this matter the necessary publicity. The League officers will see that all results are properly followed up.

Beside preparing this propaganda material, S. E. L. has made arrangements with AMERIKA ESPERANTISTO by which a special department of the magazine will be devoted to us, and conducted by the League, with our president acting as assistant editor for this department. Here will appear official communications from the STUDENTS' ESPERANTO LEAGUE, notes on the progress of Esperanto among High Schools and young people generally, hints on how to make "Rondo" meetings interesting, literary contributions, etc.

Are you a young student? If so, join the League! And if you can translate a good joke or anecdote, or write a very short original article in Esperanto, send it to the S. E. L. Editor, AMERIKA ESPERANTISTO, Washington, D. C. Do not forget to state your age and the name of your school. And don't forget to "start something" in your school, so that you can also send in some news notes for this department!

## *Esperanto Evening at Teachers' Institute*

One of the most interesting features of the Anne Arundel County Teachers' Institute, held in Annapolis, Md., in September, was the opportunity given the educators in attendance to obtain some definite information about Esperanto in a pleasing and novel manner.

Through the influence of Rev. James L. Smiley, the "Washington Rondo No. 1" of the STUDENTS' ESPERANTO LEAGUE was invited to furnish an evening's entertainment at the Institute. In response to this, six of the members of the Rondo went from Washington to Annapolis for the appointed evening, prepared to do good propaganda work for the International Language. The program was as follows:

Introductory address, Rev. James L. Smiley; talk on the advantages of knowing Esperanto, Miss Isabelle McCaffery; talk on the work of the Students' Esperanto League, Robert Bruce; presentation of play, "Gis la Revido," Miss Bertha Becker, Miss Isabelle McCaffery, Charles E. Nickles, Lawrence H. Cake, Robert Bruce and Ernest M. Knapp.

Miss McCaffery's talk interested the audience at once because it was an exposition, not of what Esperanto *might* do for young persons, but of what it already *has* done for one; stating that she had not studied any language but English in her High School course, and that she had thereupon taken up the study of Esperanto, she pointed out the insight into other languages, such as French, Italian, Spanish, etc., which the knowledge of Esperanto had given her, and the consequent interest in further study of those languages which this introduction by way of Esperanto had given her. The proof of this won close attention from

the educators present, who heartily applauded the *first public speech* ever made by this young Esperantist.

Mr. Bruce's talk was equally interesting, for, in addition to summarizing briefly the tangible advantages of knowing Esperanto, he explained the purposes of the STUDENTS' ESPERANTO LEAGUE, and urged the teachers to give every possible aid to this worthy organization, of which he is National Secretary.

The play was well presented, with lively and attractive action, so that those among the audience who knew nothing of the language Esperanto could yet follow and enjoy the entire comedy. At its close an informal discussion among the educators and the young Esperantists took place, in which a number of prominent educators expressed their determination to familiarize themselves with the language, and to do their utmost toward giving the young people in their charge the opportunity of pursuing this very valuable study. A fine collection of post-cards gathered in Esperanto correspondence, brought over from Washington by the young people, also interested the teachers present, as indicating to them the best method for making the study of geography and history attractive.

Aside from the general propaganda done by this entertainment, and by the excellent newspaper reports of it, the local Esperanto society at Annapolis reports increased membership and generally increased appreciation of Esperanto in the entire town. The first public dramatic venture of the Washington Rondo may therefore be considered a success from every point of view.

---

JUNA ADVOKATO—Mi ja neniam defendos iun ajn, kiu estas, laŭ mia opinio, kulpa.

MALJUNA ADVOKATO—Nu, mia frato, vi ne devos kontraŭmeti vian

opinion kontraŭ tiu de la plimulto. Mi mem defendis multajn homojn, kiujn mi kredis esti kulpaj, sed la jugantaro alie decidis.

*Tradukis Ho Ho*

## *La Jonglisto*

DE E. M. VAKANO

**I**A gastejo "Boš" en la Haago estis unu el la plej imponantaj en la lando dum tiu tempo, kiam oni ankoraŭ ĉie en la Nederlandoj kantis: "Vilhelmo de Nassau" kaj "Marlborough s'en va-t-en guerre;" kiam oni ankoraŭ portis trikornulojn kaj genustrumpojn, kaj pudro kaj peruko ankoraŭ havis favoron. Gi estis imponanta gastejo, tiom pli, ĉar samtempe ĝi estis kunigita kun granda muelejo, kaj la gastejmaestro provizis la najbarajon ne nur je bona biero, sed ankaŭ je bona faruno. La trinkejĉambro estis vasta loko, kiu alte niĝis ĝis la tegmento kaj brilis per frot-purigitaj krucoj, kaj kie somere ĉio refresiĝis kio pasis la vojon: bienuloj, notarioj, kamparanoj, kaj vojlaca, ĉifonitaj migrantoj.

Unu varmegan somertagon tie estis granda, multkolora societo, distingita kaj malgrava, kiu rifugis de la varmego kaj de polvo, tiel ke la grasa trinkejser-vistino ne povis prezenti sufice da amsterdama trinkaĵo, senĉese venante kaj reirante. La gastejmastrino kaj muelejistino, *mifrouw* (sinjorino) Jantje Denning, tie sidis kun sia malgranda bubo, Gabrielo, kaj gajiĝis je la multkolora vivo, je la enspezoj, je la ombro ĉe la spegulumigantaj krucoj; ĉar ŝi pensis, ke iam ŝia malgranda Gabrielo estos estro de ĉio ĉi, kiam ŝi mem, jam maljunulino, povos ĝoji en angulo pri sia imponanta filo. Tio ŝajnis al ŝi preskaŭ tro bela, tiel ŝi tre kore kaj radiante kisis sian fileton.

Jen ekaperas stranga kompanio el la sunardo ekstere en la komforta ombro interne. Ci estis jonglistkompanio, kaj konsistis el maljuna seka viro, kiu estis superjetinta longan redingoton sur sian trikotan kostumon, kiu negligeme pendis sur li. La trikoto ne estis pura, la veluro de liaj pantalonetoj spogula. Gi estis bildo de ridinda mizerio, kiu tamen ne povis lasi la jongladon. Ankoraŭ vidigis teruran koketon la malgrasigita arlekeno.

Venis ankaŭ bela juna virino, brilege bela, de suda tipo, vestita per riĉa, pompa hispana kostumo, kiu strange kontrastis la eluzitecon de la maljunulo. Tria homo estis bubeto, tute trikote vestita, kun vizaĝo de anĝelo.

La maljunulo sternis tapiŝon sur la plankon, kaj surjetis ilojn, telerojn, bastonetojn, tranĉilojn, bulojn kaj ringegojn. La artreprezento komenciĝis. La ĉarma knabeto kuris sur buloj, kaj glitsaltis tra ringegoj; la bela, riĉevestita juna virino dancis iun dancon, kiu tute ne estis hispana, kaj la maljuna, kaduka arlekeno balancis telerojn sur la mano, sur la nazo, sur la mentono.

"Tiu estas ja stranga trupo," diris la riĉa sinjoro Van der Meule, kiu antaŭ nelonge estis aĉetinta la kastelon en la Boš, kaj sidis apud la gastejmastrino.

"Vi estas prava, *mijnheer*," (sinjoro), diris la beleta gastejmastrino, alpremante sian fileton, kaj kisante ties blondajn haretojn. La bela jonglistino tie,—ili jam diversfoje tien ĉi trapasis, tiuj homoj,—estas nobla kaj riĉa sinjorino. Si havas tiom da mono, ke ŝi povus loĝi en kastelo, kaj posedis servistaros. Sed si estas posedata de la jonglistdemono, kaj vagadas tra la landoj, dansas en la trinkejoj kaj foirejoj, kaj fieriĝas, kiam ŝin aplaŭdas popolaĉo kaj servistoj. Ĉar la jonglistdemono kaŭzas teruran malsanon, sinjoro, kvazaŭan frenezon. Kaj la maljuna arlekeno, tiu ankaŭ jam delonge povas sidi ĉe la kasoj de ia cirko, enspezi monon, kaj vivadi trankvile; sed li nur povas vivi, kiam li havas trikoton sur la malgrasaj membroj, kaj brilajetojn, kaj kiam li povas turnigi telerojn. La jonglodemono ankaŭ lin posedas. La bela virino estas grafino, kiel multaj diras, hungarino, nomata *Orozcz*. La maljunulo estas franco, kaj sin nomas *monsieur Jason*. La bubeto estas parenco de la jonglistino, Jozj Orozcz li estas nomata, kaj devas kunmigradi, ĉar li havas nenion alian, la malfeliĉa knabo."

Kaj kiel la knabo ĵus alvenis kun sia

telero al la tablo, kaj per sia lingvaĉo kaj siaj grandaj, brunaj okuloj petis donacon, mijnheer metis la manon en poson, kaj serĉis argentmoneron. Sed la bona gastigantino diris:

"Cu ci ne volus resti kun ni tie ĉi, *Orozcy*, iri al lernejo, kaj fariĝi muelisto?"

La bela knabo ŝin ekrigardis per siaj flagrantaj, brunaj okuloj, nur ridis, montante siajn florblankajn dentojn, kaj skuis la kapon. Sed li devis resti, ĉar dum siaj transkapigadoj li disartikigis unu piedon, kaj la bona gastejmastrino proponis lin restigi ĉe si, kaj lin flegadi. La bela jonglistino kaj la arlekeno estis kontentaj; ĉar kion ili povus fari kun malsana infano? kaj la jonglistdiablo ilin forpelis, ĉar ili ne povis resti en unu loko. Tial malgranda *Orozcy* restadis, saniĝis, kaj fariĝis brava muelejservisto, pri kiu la paro ĝoĝiĝis kaj fieriĝis, plue, ĉar ilia propra infano mortis, kaj dua ne postvenis. Sed kiam li fariĝis plenkreska kaj lerta muelisto, kiu iam eble estus heredonta de siaj fleggepatroj, tiam ia riĉa komercisto estus dezirinta la junan *Orozcy* por bofilo. Tiam li ian tagon estis sendita al urbo, por aĉeti grenon. En sia

beleta, griza dimanĉvestaĵo, sur la beleta veturileto trita per la dikkapa blanka ĉevalo, gaje kantante, forveturis la bela junulo,—kaj ne revenis al la imponanta, riĉa domo de la bonaj gemuelistoj. Post kelkaj tagoj sendito reportis la veturileton, la dikkapan blankan ĉevalon, kaj la monon el la urbo, sed juna *Orozcy* ne revenis.

Cu li pereis? Ne. Sed li estis vizitanta cirkon, kiu jus tie lokiĝis. Gi estis mizera, malriĉeta cirko, kun elmalsatigitaj homoj, malpuraj trikotajoj, kaj mizerplena. Sed juna *Orozcy* estis kunirinta. La jonglistdemono lin estis kaptinta, kiel lian belan, riĉan onklidon, kiu estis mortinta survoje, kiel la maljunan arlekenon, kiu pereis apud stratetangulo.

"Gi estas en la sango," diris mijnheer.

Kaj la bona mastrino aldonis, melankolie penseme: "Mi opinias, kiam nia bona Dio kreis la mondon, li diris al gardangeloj: 'Iru kaj gardu viajn infanojn!' Sed la Jonglistdiablo ridis en sia angulo kaj diris: "Kaj mi prenos la miajn."

*El la germana tradukis*

ALICIA L. NOHL.  
Toluca, Meksiko.

## KOMPREENEBLE GI ESTIS VARMEGA.

Kuracisto pasante tombejon je nokto vidis veturilon apud la plektbarilo kaj aŭdis du virojn malfermantaj tombon por ŝteli kadavron antaŭ nelonge entombitan. Li sin kaŝis por rigardadi ilin. Baldaŭ ili alportis la kadavron, kaj kovrinte ĝin per mantelo, ili ĝin sidigis sur la veturilosidejo kaj reiris por plenigi la tombon.

La kuracisto forigis la kadavron, ĝin kaŝis, kaj mem sidiĝis sur la veturilosidejo.

dejo. Fine, la du tomborabistoj revenis al la veturilo, kaj sidiĝinte, ili forveturis. Baldaŭ unu al la alia diris, "La kadavro estas varma!" La alia respondis, "Mi miras kial ĝi estas varma post tiel longa tempo." La kuracisto diris, "Vi estus varmaj se vi estus loĝintaj kie mi loĝis la lastan tagon." La du tomborabistoj kun kriego eksaltis, kaj forkuregis, tute ektimigite.

G. H. HEALD.

## THE CORRELATIVES

The following mnemonic lines for beginners are to be read with accent on every third syllable:

The roots *i*, *ki*, *ci*, *ti*, down to *neni* recall

Thoughts of any, what, all, that and nothing at all.

Add the endings to these to make words:

*a*, *o*, *u*

Make them adjectives, objects, and persons, as who;

*Am*, *e*, *el* make them adverbs, of time, place and manner;

*Al* gives cause, *om* is muchness; and *es* marks an owner.

Note that *ci* with a loving enclitical kiss Woos *ti* from its thatness to signify this.

G MACLOSKIE.

## Stranga Afero

**J**ES, tio estas prava," diris la maljuna instruisto, kun kiu mi jam pli ol unu horon amuziĝis en la gastejo en la bierurbo Pilsen. "Tio estas prava. Ekzistas en ĉi tiu mondo aferoj kiuj estas tiel eksterordinaraj kaj neklarigeblaj, ke nia homa saĝo ne povas ilin kompreni. Sed tio tamen donas al ueniu la rajton nei ilian ekziston. Al mi mem okazis antaŭ jaroj io simila, certe stranga afero, kion mi rakontos al vi. Samtempe, por vin ekkonatigi iom kun mi, izola homo, pri kies vivsortoj vi montras tiel afablan intereson, mi rakontos al vi la historion de mia vivo:"

La maljunulo ektrinkis el sia glaso iomete da *Prasdroj*, biero, kiu ekfaris Pilsen' on mondkonata, kaj daŭrigis.

"Mi estas filo de malriĉa kampara komercisto, unu el tiuj, en kies vendejoj la kamparanoj povas aĉeti ĉion eblan, kion ili bezonas en la ĉiutaga vivo. Mia patro estis tute bona kaj honesta homo, sed li havis unu difekton: li tre amis migri de unu loko al alia. Eĉ larmoj de lia edzino kaj de ni infanoj (ni estis tri) ne helpadis kontraŭ tio. Post iom da tempo li ĉiam vendis la komercejon,—kiu ofte jam komencis prosperi, ĉar li estis bona komercisto,—kaj migris ien, por tie fondi novan komercon. Kiam mi naskiĝis, li havis komeron en ĉirkaŭo de *Kutna Flora*, tiu tre antikva bohema urbo, kie iam troviĝis tre profitdonaj minejoj. Ofte venadas fremduloj ĉi tie, por ekвидi la grandiozan preĝejon de Sankta *Barbara* kun aliaj sennombraj antikvajoj, kaj en la proksiman urbon *Sedlac*, por rigardi la tiean artejon, en kiu ĉio, eĉ la altaro kun ĉiuj siaj objektoj, estas faritaj el homaj ostoj.

"Poste ni vivis iom da tempo en *Melnik*, urbeto sur altajo super kunfluo de du plej grandaj bohemaj riveroj *Vltava* kaj *Labe*, bone konata inter ĉiuj homoj pro sia burgunda vino, tien enkondukita de la reĝo Karolo IV. Ankoraŭ pli poste ni loĝis ĉe la metropolo de suda Bohemuo. *Budejovice* (germane *Budweis*), kaj en ankoraŭ aliaj urboj kaj lokoj.

"Mi jam kiel infano ĉiam volis studi. La amon por tio mi sentis jam en la infanaĝo, kiam mi legis historion de mia popolo. Mi nemulte ĝin komprenis tiam, sed mi konjektis ke tio estas historio glora, kaj mi tuj ekdeziris scii pli multe pri ĝi kaj pri la mondo ĝenerale, kaj fariĝi ne nur simpla homo, kia mia patro, kiu ofte devis toleri eĉ malgentilajojn de la kamparanoj, sed instruita estimata sinjoro.

Mi ne estus atinginta tiun celon, se mi ne estus havinta en Praha onklo. Tiu onklo estis dum longaj jaroj instruisto. Li instruis ankoraŭ en la tempo, kiam la lernejoj estis subigitaj al pastraro, kaj la instruistoj vivis per *sobotales* (sabatpago), kiun al ili ĉiusabate alportadis de siaj gepatroj la infanoj. Ili akiradis ankaŭ iom da mono per kantado ĉe edzigoj, enterigoj, religiaj festoj, k. t. p. Mia onklo edziĝis kun riĉa vidvino, kiu baldaŭ mortis, ne postlasante infanojn. Li estis sola heredinto, kaj fariĝis privatulo en Praha.

"La onklo akceptis min ĉe si, kaj mi studis; mi eĉ ne rakontos kiel min surprizis la urbego Praha, plenega je antikvajoj, kaj tiel belega! Mi lernis tre bone. Dum lerneja libertempo mi vizitis la gepatrojn nur kelkajn tagojn; la ceteran tempon mi uzis por vojaĝi. Eble estis en mi io el migrantata naturo de mia patro. La onklo donis al mi iom da mono, kaj oni ja multe sparis pro tio, ke en parohejoj oni senpage donadis al tiaj vojaĝantaj studentoj manĝon kaj lokon por dormi. (Kelkaj el ili tion eĉ trouzis, kaj nur vojaĝis de unu parohejo al alia!) Mi baldaŭ travojaĝis preskaŭ tutan Bohemujon, eĉ apudlimajn germanajn regionojn, ĉar mi parolis sufice bone germane. Kiom ĝi havas da carmaj valoj, trafluataj de riveroj aŭ riveretoj, apud kiuj bruetas muelejoj! Kiom ĝi havas da belaj arbaroj, kiom da antikvajoj estas en multaj urboj! Unu el miaj unuaj vojaĝoj estis tra la romantika valo de malgranda rivero *Sarava*, proksima de Praha,—la tutan valon mi tramarŝis piede kun mia kolego. Sekvis vojaĝoj en landlimajn montarojn, en bohemian

Svisujon, k. t. p. Pli poste mi vizitis Moravion, en kies ĉefurbo mi vizitis la teruran eksmalliberejon *Spielberg*. Pri tio mi neniam forgesos. (Nur ta martirejojn de *Nurnberg* en Germanujo, kiujn mi post jaroj vidis, ni koncerne teruron komparus kun la interno de *Spielberg*!)

“El malgajaj pensoj eligis min la sekvantan tagon natura beleco de proksima ‘moravia Svisujo’ kaj la majesto de grotoj apud vilaĝo *Sloūp*. Tio estas tute koridoroj kaj ĉambregoj en kalka formacio. Proksima estas ankaŭ la abismo *Macocha*, kava funelforma monto, kun sia larĝa parto turniganta supren, en kies truegon ne estas eble malsupren rampi, ĉar la manoj kaj piedoj trovas sur la kalkaj deklivoj nenian certan apogon. Kompreneble mi estis ankaŭ apud la abismo, kaj rigardis de ĝia meza kaj plej supra parto ĝian teruran profundegajon. Kiel vi vidas, mi vojaĝis multe en mia partrujo.

“Ankaŭ en Silezio mi estis, sed la nuna aŭstria Silezio estas nur du montaraj landetoj, la ceteron ja forprenis al ni Frederika Granda kaj aligis en 1742 al Germanujo. Senkulpigu, ke mi tiom pri miaj vojaĝoj rakontas, kvazaŭ en lernejo, sed tio ja estas kutimo ĉe ni instruistoj; mi tre zorgas pri tio, ke bohemaj infanoj iom pli sciu pri Bohemujo, Moravio kaj Silezio, ĉar tio estas la historia patrujo de nia sep miliona popolo. Mi mem ankaŭ vizitis pli poste, kompreneble, multajn aliajn landojn, ĉar mi dum tiom da jaroj ĉiam vojaĝis en lerneja libertempo, sed nura ekkono de ili lernigis min ŝati la patrujon. Vojaĝadon ebligis al mi tio, ke mi restis fraŭlo kaj heredinto de mia onklo, kiu mortis nelonge post la ekfino de miaj studioj. Mi estis tiam subinstruisto en Praha, kaj ankoraŭ restis iom da tempo; post tio mi fariĝis instruisto en unu vilaĝo, kie mi pasigis dek jarojn.

“La vilaĝo estis vera tipo de bohema vilaĝo, kun kamparaj dometoj, kaŝitaj sub fruktarboj, kaj grupitaj ĉirkaŭ vilaĝplaco, havanta lageton en la mezo. Sur tute malgranda altajeto staris malgranda preĝejo de Sankta Adalberto, antaŭ ĝi statuo de la plej populara bohema sanktulo, la alia landpatrono Sankta Johano el *Nepomek*. Sub la altajeto troviĝis paro-

hejo en ia nobela ekskasteleto, kaj apude lernejo. Sur monteto proksime de la vilaĝo staris kastelruino, restajo el la epoko daŭrinta tiom da jarcentoj ĝis 1848, kiam la bohema vilaĝo devis “servisti,” tio estas, senpage laboradi al nobelaro sur ĝiaj kampoj, ricevante en la kastelo kiel rekompencon pro tio plejparte nur bastonfrapojn. En kontraŭa direkto de la vilaĝo, kiun tute ĉirkaŭis bone kulturataj kampoj, troviĝis je distanco de eble unu kilometro granda arbaro.

“Kiam mi alvenis, la parohestro proponis al mi ke mi luu por mi ĉambreton en la ekskastelo, kie estis la parohejo, kaj ke mi je malgranda pago mangadu kun li kaj lia fratino, ĉe kiu li vivis. Mi ĝojplene akceptis. La parohestro estis jam maljunulo, unu el la patriotaj pastroj, kiuj eksavis nian popolon de nacia pereo, kiam ĝi en pasinta jarcento komencis jam germanigi, ĉar antaŭaj malfeliĉoj estis rompintaj ĝian forton. Li kondutis al mi kiel patro al filo.

“Mia vivo baldaŭ ordiĝis en la vilaĝo tiel, ke mi estis tute kontenta. Ĉiutage antaŭ la oka okazis la meso por lernejaj infanoj, kiun la parohestro legis, kaj dum kiu mi ludis la orgenon; post tio la instruado, antaŭtagmeze kaj posttagmeze; promenado post la kvara; vespero legado de libroj en la parohejo aŭ iam vizito ĉe la gastejo kaj priparolado de ĉiutagaj aferoj kun ‘najbaroj,’ kiel ĝenerale sin nomas reciproke niaj vilaĝanoj. Tio estis mia tagordo.

“Nun venas la eksterordinara neklariĝbla okazintajo, pri kiu mi promesis rakonti. Mi rememoras ĝin kvazaŭ ĝi estus okazinta hieraŭ. Mi subite vekiĝis unu matenon, ĉar ŝajnis al mi ke mi aŭdas tri bone audeblajn frapojn, kiel per pugno, sur la supra parto de mia ĉambropordo. Mi elsaltis el lito kaj kuris tien,—estis neniu! Mi volis ree ekdormi, mi ne povis. Venis la horo de la meso, mi ludis kiel ordinare la orgenon, sed mi sentis strange ekscitita. Post la meso oni vokis min en sakristion. Tie estis jam alsendito de mia patro, kiu dum lasta tempo logis nur je distanco de du horoj da iro de la vilaĝo, kie mi instruis. La sendito alportis al mi la sciigon ke mia patrino je la kvina horo subite mortis!

"Sinjoro, mi estas jam nenia infano, kaj neniam mi estis supersti<sup>c</sup>ulo. Mi diras ke la tiama ekfrapo sur pordo estis nur produkto de mia fantazio, kaj ke la morto de la patrino nur hazarde okazis samtempe kun ili,—sed, ĉu vi kredus, ke post du jaroj mi ricevis je tute identa maniero sciigton pri la morto de mia patro? Jes, la samaj tri pugnofrapoj sur pordo je la seso matene!"

Tiam mi tiom ekkriis, ke la parohestro, kiu jam pregis sian breviaron, alkuris, kaj min konsolis per la certigo ke nenio estas ekstere. Tamen mi restis multe ekscitita. Post la meso alvenis telegramo, ke mia patro, kiu vivis kiel vidvo ĉe mia fratio en praha, *je la seso matene mortis!*"

DOKTORO LIDOVEC,  
Pilsen, Bohemujo.

### *Practical Use of Esperanto*

Some months ago the Secretary of the ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA received from an Esperantist in Europe a request for help in discovering the whereabouts of a brother who had come to America three years ago, and had ceased to write home. The last known address was given. The Secretary at once wrote to a member of the ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA in the town nearest to the address given, Mr. Frank Reime, of Belleville, asking him to assist in the matter. After some investigation Mr. Reime found that the man was dead, but obtained the address of his widow and received a letter from her. The information thus gathered was at once forwarded to the Esperantist in Germany.

Some time later another request came, from an Esperantist who had consented to aid a non-Esperantist influential business man of his acquaintance to locate an uncle who had come to America and similarly disappeared. The facts were forwarded as before to the member of the Association in the city nearest the town where the man had been last heard of, in this case Mr. Albert E. Angier, of Peoria, who made an investigation and found where the uncle was; and as before the information has been forwarded to the proper parties.

Another kind of assistance is shown in the following instance. An Esperantist in Rotterdam wrote to Mr. Reed, Secretary of the Association, stating that he wished to come to America, and asking for information concerning the

possibilities of getting work, etc., adding that he wished to be located in Washington. A reply was sent him, and in the meantime he made preparations to sail, and shortly arrived in Washington. Several local Esperantists joined with Mr. Reed in aiding the Dutch Esperantist to "get a job," and finally succeeded. He has already been able to bring his family over, and now has moved to Baltimore, where he has a more satisfactory place, due to the more commercial character of that city as compared with the national capital. He informs us that several other Esperantist friends of his in Holland are planning to emigrate to America soon; as they have good trades they will doubtless, with the help of the local Esperantists in whatever city they come to, secure work of a satisfactory character, and feel that they have friends in America from the moment they land.

The latest is a letter from a Russian who writes in excellent Esperanto that he wishes to come to America and secure work as a farm hand, with the hope of eventually buying a small parcel of land. He inquires concerning the best location, etc., and adds that he is taking lessons in English. The officers and members of the Association will of course do what they can to advise and assist him, and he will not have the disagreeable experiences undergone by many worthy newcomers who suffer because they have no friends able or willing to get them started in the strange new country.

## Lingvaj Kuriozajoj

**V**OJAĜISTOJ kiuj penetris la landon Tibeton, malofte vizititan de eŭropanoj, interesse parolas pri la stranga lingvo de la tiea popolo.

La tibeta lingvo estas aglutineca kaj monosilaba, maldelikata kaj malbelsona, kaj ĉiam rapide kaj malklare elparolata de la tibetanoj. Oni diras ke elparoli la vortojn de frazo malrapide kaj tre distingeble nur venigas de la aŭskultanta tibetano ĝentilan rideton; parolu rapide, kvazaŭ kunfandante la vortojn, kaj li tuj komprenos kaj respondos.

Ciuj el la vojaĝintoj konstatas ke la tibeta popolo estas eksterordinare ĝentila raso. La vortojn kiuj signifas "bonvolu" kaj "mi dankas" ĉiu uzas ĉiu-kaze, ne nur al fremduloj sed inter si. Ilia saluto, kiu signifas nian "bonan tagon" al vizitanto, laŭvorte tradukiĝas "sidiĝu kaj algluiĝu al la tapiŝo;" la "adiaŭ" de tiu kiu, farinte viziton, eksforiras, signifas, "sidiĝu malrapide." La gastiganto adiaŭas sian gaston per la

solena petego ke li "marŝu malrapide."

La esprimpovo de iuj tibetaj vortoj estas notinda. La vorto por anaso estas "slimbirdo;" vekigi estas "mortigi la dormadon;" floro estas "fajrobutono;" generalo estas "mastro de la sago;" subacetado estas "la sekreta pušado," kiu ne malmulte similas al nia "sekreta tušado."

Por esprimi la kvaliton je kiu du malsimilajoj diferenciĝas, oni uzas la du kune; ekzemple, distanco estas "mal-proksima-proksima;" pezeco estas "mal-peza-peza;" alteco estas "malalta-alta;" temperaturo estas "malvarma-varma."

Rimarkinde grandega estas la tibeta vortaro, kaj notinde bone konas ĝin ĉiuj tibetanoj. Multaj vortoj posedas tre grandan amplekson. Ekzemple, "kaſ-tankolora ĉevalo havanta nigran kolhararon kaj blankajn piedojn" estas priscribita per unu vorto; kaj iu vojaĝisto rakontas ke unu vorto suficias por esprimi la ideon "la interdependeco de kaŭzoj!"

ESTO.

### ORIENTAL PROVERBOJ.

Li kiu scias kaj scias ke li scias—li estas saĝulo; sekvu lin.

Li kiu scias kaj ne scias ke li scias—li dormas; veku lin.

Li kiu ne scias kaj ne scias ke li ne scias—li estas malsagulo; evitu lin.

Li kiu ne scias kaj scias ke li ne scias—li estas infano; instruu lin.

Tradukis ROBERT S. WOOLF.

Bone por tiu, kiu lasis post si trezoron de amo, estimo, honoro kaj admirado en la memoro de homoj! Tia riĉegeco estas lia gajno en morto; per tio li akiras fortan koncion de la tuta tera estimo pri si, premkaptante je plena kvanto la bušelon, el kiu dum sia vivo li povis kalkuli nur malmultajn kernojn. Tio ĉi apartenas al la trezoro, kiun ni amasigas en ĉielo.

El "Vivo post morto" de Fechtner tradukis

JOZETO.

PATRINO—Vilcjo, kial vi frakasas ĉiujn tiujn ovojn?

VILCJO—Mi aŭdis paĉjon, kiam li diris ke estas mono en ovoj; kaj mi estas penanta ĝin trovi.

PATRINO—Jus mi lavis vestaron de mia fileto, kaj ĝi nun ŝajnas por li tro malgranda.

FRAŬLA ONKLO—Gi ja estis sufice granda, se vi volos ankaŭ lavi la knabon.

Tradukis Ho Ho

## DON'T FORGET

to send, for at least three Christmas presents, new subscriptions  
to AMERIKA ESPERANTISTO

*See the SPECIAL OFFER, announced on page three of this issue*

### DEZIRAS KORESPONDIDI

[Unufoja anonco kostas 20c. (40 Sd.) por ĉiu linio. Kvarfoja anonco kostas 50c. (1 Sm.) por ĉiu linio. Linio enhavas proksimume 42 literojn punktojn aŭ spacojn.]

S-ro K. M. Kristensen, 306 No. 47th St., Seattle, Wash. Senfadena telegrafada funkciante.

S-ro Pepli Findr, Lemberova ul. 126. Vysoke Myto, Bohemia, Austria.

La Patro:—Cu vi ne scias ke estas mal-kuraĝe frape vian fraton? Li estas pli malgranda ol vi.

La filo:—Jes, Pačjo, mi tion scias, sed hieraŭ, kiam vi manfrapis min, mi estis tro ĝentila citi ĝin.

G. H. HEALD.

STATEMENT OF OWNERSHIP, ETC.,  
Of AMERIKA ESPERANTISTO, published monthly  
at Washington, D. C., as required by the Act  
of August 24, 1912.

Editor, Ivy Kellerman-Reed, A. M., Ph. D.,  
230 Maryland Building.

Managing Editor, same.

Business Manager, same.

Publisher, American Esperantist Company,  
230 Maryland Building.

Owners (if a corporation, give names and  
addresses of stockholders holding 1 per cent  
or more of total amount of stock):

Ivy Kellerman-Reed, Washington, D. C.  
Boston Esperanto Society, Boston, Mass.

J. D. Hailman, Pittsburg, Pa.

Peter Peters, Washington, D. C.

Known bondholders, mortgagees, and other  
security holders, holding 1 per cent or more  
of total amount of bonds, mortgages, or other  
securities: None.

(Signed) IVY KELLERMAN-REED.  
District of Columbia: ss.  
Sworn to and subscribed before me this 6th  
day of November, 1912.

LULIA M. DRENNAN,  
*Notary Public, D. C.*

(My commission expires July 14, 1913.)

A project for a magazine devoted to progressive movements in general is being worked out in Sofia, the topics to be pacifism, education, the "simple life," drugless cures, vegetarianism, coöperativism, etc. The publication will necessarily be in Esperanto; and all who are interested in matters of the above or similar general nature, and wish to aid in the proposed magazine, are asked to write to Prof. D. T. Kacaror, Botev 13.

## ĈIO

Consists of fifty cards, each bearing forty Esperanto words. It is so named because with a set of ĈIO cards almost an unlimited number of games can be played.

The most ludicrous combinations are evolved by the players, and many amusing incidents serve to fix the meaning of the words in the minds of the players, who without effort thus improve their knowledge of The International Language.

ĈIO is printed on heavy ivory-finish playing cards, round corners, tinted backs. Each set is packed in a neat carton of tough cardboard.

PRICE, FIFTY CENTS

American Esperantist Co., Washington, D. C.

## Rakonto kaj Aventuro

Contains two excellent short stories in good original Esperanto. A neat little book of 31 pages, just the right size for your pocket. Read it on the car or in the train. It costs only fifteen cents.

American Esperantist Co., Washington, D. C.

## Alphabet and Pronunciation of Esperanto

THE ALPHABET consists of twenty-eight letters: a b c ĉ d ĝ e f g ĥ ĵ ĵ k l m n o p r s ŝ t u ū v z. The sounds are as follows:

a is like a in father.

c is like ts in hats.

ĉ is like ch in church.

e is like a in fate, but not so long.

It may be best described to an American as long a shortened, or short e (as in met) lengthened. Since none of the other vowels resembles it, one may pronounce it long, medium or short, with not the slightest danger of being misunderstood.

g is like g in get.

ĥ is like g in gem, or j in joy.

ĥ is like ch in loch—a strong, guttural aspirate, sounded HH. Found in very few words.

i is like ee in see.

j is like y in yet, yarn, boy, ay.

ĵ is like z in seizure.

o is like o in roll.

s is like s in so.

ŝ is like sh in show.

u is like oo in soon (oo, not yoo).

ū is like w in how and is used only in aū, pronounced *ow*, and eū, pronounced *ehw*.

z is like z in zone, seize.

r is slightly rolled or trilled.

The remaining letters are pronounced exactly as in English: b d f h k l m n p t v.

oj is like oy in boy.

ojn is like oin in coin.

aj is like y in my, sky, try.

ajn is like ine in shine.

ej is like ay in pay, hay.

uj is pronounced *oy*—one syllable.

ujn is pronounced *oyn*—one syllable.

**PRONUNCIATION.**—Every word is pronounced exactly as spelled, and no letter is ever silent.

The Accent, stress or emphasis is placed on the syllable next to the last: BA'lo; ne-HE'la; di-li-GEN'ta.

Every vowel (a, e, i, o, u) adds a syllable: zo-o-lo-gi-o; tre-eg-e.

## Grammar of Esperanto in Plain Language

**ARTICLE.**—Esperanto has no word for *a*. Domo means *a house*; viro, *a man*, etc. The word for *the* is la: La domo, *the house*; la viro, *the man*.

**NOUNS** are *names* of the things of which we speak. They are formed by adding 'o to the root: am'o, *love*; ag'o, *an act*; bonec'o, *goodness*; dom'o, *house*.

**PLURAL.**—When more than one is spoken of, we add 'j: kat'o'j, *cats*.

**VERBS** are words expressing *action*. If the action is *now occurring*, the sign is 'as; if *past*, 'is; if *future*, 'os: am'as, *does love*; am'is, *did love*; am'os, *will love*. The form of the verb is not changed for a plural noun.

Conditional action is expressed by 'us: (se)...am'us, (*if*)....should love.

Imperative action, indicating command, desire or purpose, is expressed by 'u: Am'u min!=*Love me!*

Infinitive or indefinite action is expressed by 'i: am'i, *to love*; est'i, *to be*.

**ADJECTIVES** are words which express *quality*. They are formed by the

addition of 'a to the root: am'a, *loving*, *affectionate*; grand'a, *large*; bon'a, *good*. An adjective usually belongs to a noun, and if the noun has the plural sign, 'j, the adjective also takes it: bel'a'j bir'd'o'j, *beautiful birds*.

**ADVERBS** usually express *manner*, and are formed by adding 'e to the root: am'e, *lovingly*; rapid'e, *rapidly*. Not all adverbs end in 'e; see "Primary Adverbs," American Esperanto Book.

**FINAL 'N.**—When a verb requires an *object* to complete its sense, this *object* on which the force of the verb falls, has the final 'n: Li mortigis la kato'n= *He killed the cat*. The 'n is also used to indicate *motion toward*: Johano iras hejmo'n= *John is going home(ward)*. If the noun is plural, the 'n follows the 'j. An adjective belonging to the 'n noun also takes the 'n: rug'a'j'n pom'o'j'n.

**PRONOUNS** are words which are used instead of nouns. The personal pronouns are: Mi I, vi you, li he, ŝi she, ĝi it, ni we, ili they, oni "one," "they,"

"*a person*"; *si 'self* or '*selves*', can refer only to a *third person*; that is, not to the speaker or listener, but to some other.

**POSSESSION** in pronouns, shown by *my*, *your*, *his*, etc., is indicated by the adjective sign '*a*': *mi'a*, *vi'a*, *li'a*, etc. When the noun to which they are related is plural, the possessive pronouns take the plural sign, and if the noun is singular, the pronoun is also singular, even though it refers to more than one person: *li'a'j libroj*, *his books*; *ili'a libro*, *their book*.

**Possessive Nouns**, such as *John's*, *Mary's*, *father's*, are rendered in Esperanto by the word *de (of)*: *La libro de Johano*=*John's book*.

**THE PARTICIPLE** is a word that always implies *action*, and thus resembles the verb. Its signs are: *present action*, '*ant*'; *past*, '*int*'; *future*, '*ont*'. By its ending, it takes the form of a noun, adverb or adjective. In the noun form, it represents the *person* performing the act: *la kant'ant'o*, *the person who is singing*. In the adjective form, it shows the *quality of being in action*: *kant'ant'a birdo*, *a singing bird*. In the adverbial form, the participle shows the *fact* of the action, but does not *directly connect* act and actor: *Kant'int'e, la birdo flugis*=*Having sung, the bird flew*.

**The Passive Participle** expresses the action as being *received*. Its forms are '*at*', '*it*' and '*ot*'.

**The verb EST'I** (*to be*) is used with the participles as follows:

*estas am'anta-'ata*, *is loving—loved*.

*estis am'anta-'ata*, *was loving—loved*.

*estos am'anta-'ata*, *will be loving—loved*.

*estis am'inta-'ita*, *had been loving—loved*.

*estis am'onta-'ota*, *was about to love—be loved*, etc., etc., etc.

(For complete explanations and examples of the various shades of meaning reached by participles see The American Esperanto Book).

**THE NUMERALS** are *unu 1*, *du 2*, *tri 3*, *kvar 4*, *kvin 5*, *ses 6*, *sep 7*, *ok 8*, *naŭ 9*, *dek 10*, *cent 100*, *mil 1000*. The units are expressed by placing the

lower number *after* the higher: *dek du*, *twelve*, *dek tri thirteen*, etc. The tens and hundreds are formed by placing the lower number *before* the higher: *du'dek*, *twenty*, *kvin'dek fifty*, etc.

Ordinals have the sign '*a*': *unu'a*, *du'a*, *tri'a*=*first*, *second*, *third*.

Fractionals have the sign '*on*': *du'on'o*, *ok'on'o*=*one-half*, *one-eighth*.

Multiples have the sign '*obl*': *du'obl'a*, *tri'obl'e*=*double*, *triply*.

Collectives are formed with the sign '*op*': *du'op'e*, *dek'op'e*=*by twos*, *by tens*.

"At the rate of" is signified by the word *po*: *po du*, *at the rate of two*.

**PREPOSITIONS** are words used to express *relation* between other words. They are the equivalents of such English words as *on*, *over*, *in*, *at*, *by*, *near*, etc. In English, words following prepositions are said to be in the *objective*: *at him*, *toward her*. In Esperanto, the sense is literally *at he*, *toward she*, *by they*, etc. We do not change the form of either noun or pronoun following a preposition.

The preposition **JE**, which has no fixed meaning, is used when we are not able to decide what preposition exactly expresses the sense. Instead of *je* we can omit the preposition altogether and substitute the sign '*n*' after the noun.

#### HOW TO READ ESPERANTO

Upon reviewing the foregoing matter, the student should find that he knows the meaning of the following grammatical suffixes: '*o*', '*a*', '*e*', '*j*', '*n*', '*as*', '*ant*', '*at*', '*is*', '*int*', '*it*', '*os*', '*ont*', '*ot*', '*us*', '*u*', '*i*'. The mark '*by*' which we have set off the suffixes in the examples is not used in ordinary text, and the student soon learns their meaning so thoroughly that his mind automatically combines it with the root. Thus, *am'*, *the idea of affection*, and '*as*', *action in the present tense*, do not convey to the brain two distinct thoughts, but the single idea *loves*. Of less relative importance than the grammatical signs are the syllable prefixes and suffixes shown on another page. They are used with great frequency. Thus, *virineto* one would find to contain four words: *vir'*, *man*; '*in'*, *female*; '*et*', *tiny, small*; '*o*', *a being or object*; hence, *a little woman*.

# Prefixes, Suffixes, Word-Building Method

Esperanto is equipped with a system of prefixes and suffixes, giving a wide range of expression to a very small vocabulary. Taking a root for the central thought, these are used to express the variations of the central idea. In Exercise 42, *American Esperanto Book*, there are shown 53 words thus formed from one root. The only limit to such combinations is clearness.

## PREFIXES

- 'BO' indicates relationship by marriage: *bo'patro*, *father-in-law*.
- 'CEF' chief or principal: *cef'kuiristo*, *head cook*.
- 'DE' means *from*: *de'preni*, *to take from*.
- 'DIS' dismemberment or separation: *dis'siri*, *to tear apart*.
- 'EK' to begin suddenly: *ek'krii*, *to cry out*; *ek'dormi*, *to fall asleep*.
- 'EKS' same as English *ex*: *eks'prezidanto*, *ex-president*.
- 'EL' out: *el'labori*, *to work out*; *el-pensi*, *to think out, to invent*.
- 'FOR' away: *for'iri*, *to go away*.
- 'GE' both sexes: *ge'patroj*, *parents*.
- 'MAL' the direct opposite: *bona*, *good*; *mal'bona*, *bad*; *levi*, *to raise*; *mal'levi*, *to lower*.
- 'NE' not, neutral: *ne'bela*, *not beautiful, plain*.
- 'PRA' means great- or primordial: *pra-avo*, *great-grandfather*; *pra'patroj*, *forefathers*.
- 'RE' to repeat or reverse: *re'iri*, *to go back*; *re'diri*, *to repeat*.
- 'SEN' without, -less: *sen'hara*, *bald*.

## SUFFIXES

- 'AD' continued action: *kanto*, *a song*; *kant'ad'o*, *continued singing*.
- 'Aj' the concrete; something made from or having the quality of: *bel'aĵo*, *a beautiful thing*; *ſaf'aĵo*, *button*.
- 'AR' collection or group: *vort'ar'o*, *a dictionary*; *ſaf'ar'o*, *flock of sheep*.
- 'CJ' affectionate diminutive for masculine names: *Vil'čj'o*, *Willie*.
- 'AN' inhabitant, member or partisan of: *irland'an'o*, *an Irishman*; *krist-an'o*, *a Christian*.
- 'EBL' possibility: *vid'ebl'a*, *visible*.
- 'EC' abstract quality: *bel'ec'o*, *beauty*.

- 'EG' increased degree or size: *grand-eg'a*, *immense*; *vir'eg'o*, *a giant*.
- 'EJ' place of action: *lern'ej'o*, *school*.
- 'EM' tendency or inclination: *labor-em'a*, *industrious*.
- 'ER' a unit of a collection: *mon'er'o*, *a coin*; *sabl'er'o*, *a grain of sand*.
- 'ESTR' a leader or head: *urb'estr'o*, *mayor*; *ſip'estr'o*, *ship's captain*.
- 'ET' diminution of size or degree: *virt'o*, *a tiny man*; *varm'et'a*, *luke-warm*.
- 'ID' offspring: *kat'id'o*, *a kitten*.
- 'IG' to cause to become: *rič'ig'i*, *to enrich*.
- 'Ig' to become: *rič'ig'i*, *to "get rich."*
- 'IL' tool, means, instrument: *kudr'il'o*, *a needle*; *tranč'il'o*, *a knife*.
- 'IN' the feminine: *frat'in'o*, *sister*.
- 'IND' denotes worthiness: *kred'ind'a*, *worthy of belief*.
- 'ING' holder for a single article: *cigar'ing'o*, *a cigar-holder*.
- 'IST' a person occupied with: *kant'ist'o*, *a singer*; *drog'ist'o*, *a druggist*.
- 'NJ' affectionate diminutive for feminine names: *pa'nj'o*, *mamma*.
- 'UJ' that which contains: *krem'uj'o*, *a cream pitcher*. *Franco*, *a Frenchman*; *Franc'uj'o*, *France*.
- 'UL' a person having the quality of: *grand'ul'o*, *a large person*.

## I WILL INVESTIGATE FURTHER

American Esperantist Co.,  
Washington, D. C.

For the enclosed \$1.50 send me the monthly magazine AMERIKA ESPERANTISTO for one year and a copy of the American Esperanto Book, cloth edition. Send also information concerning membership in The Esperanto Association of North America, and any other free printed matter which might be of interest to me.

Name.....

Address.....

# ESPERANTO-ENGLISH VOCABULARY

In using the following vocabulary, a working knowledge of the grammatical suffixes and word-elements is very helpful. With these well assimilated, one can form for himself a great variety of words from each root. Thus, from LERN' we have: Lernejo, school; lernigi, to teach; lernigisto, an instructor; lernanto, a pupil; lernigistino, an instructress; lernejestro, a school principal; lernema, apt or quick to learn; mallernemulo, a dullard, dunce; and many more. From the root SAF' we have Šaf, a sheep; Šafisto, shepherd; Šafino, ewe; Šafido, a lamb; Šafidino, a ewe lamb; Šafaro, flock; Šafažo, mutton; Šafidažo, "lamb mutton." The inherent lameness of English is well illustrated by comparison here. While it has veal to signify the flesh of a calf, it must resort to more or less awkward and ambiguous forms to designate the flesh of a lamb, pig, colt, fawn; and where Esperanto has the precise term kokidajo, English has the meaningless platitude, *spring chicken!*

**A**

a t. of adj.  
abat' abbot  
abel' bee  
abi fir [Journal]  
abon' subscribe  
acer' maple  
acid' acid, sour  
adet' buy  
ad' d. duration.  
adiau good-bye  
admir' admire  
admon' admonish  
ador' adore  
adult' to commit  
air' air [adultery]  
afabl' affable, kind  
afekt' to be affected  
afer' affair, business matter  
afrank' frank a  
ag' act [letter]  
agf' eagle  
agord' tune[instr.]  
agrabil' agreeable  
ag' age  
ajl' garlic  
ajn' ever: kiu who  
    kiu ajn whoever  
aj' d. concrete  
ideas  
akos' to hasten  
nkoont' accent [tr.]  
akoest' accept,  
    welcome  
akelpit' hawk  
akir' acquire  
akn' pimple [spany]  
akompan' accom-  
akr' sharp [per]  
akrid' grass-hop-  
aks' axle [mhn]  
aku' deliver a wo-  
akv' wate:  
ai to  
ainaud' lark (bird)  
all' other  
almenau at least  
almoz' alms  
alt' high  
altern' alternate  
alud' allude  
alumet' match  
am' love [(lucifer)]  
amas' crowd, mass  
ambau both  
ambos' anvil  
amel' starch  
amik' friend  
ampleks' extent  
amuz' amuse  
an' d. member  
anas' duck  
angil' eel  
angul' corner,  
angel angel[angle]

ankoraū yet, still	barb' beard
ankr' anchor	barbir' barber
anono' announce	barol' keg, barrel
anser' goose [of	bask' coat tail
anstatua instead	baston' stick
ant'e. of pres. part.	bat' beat
act.	batal' fight
antau before	bed' bed (garden)
antik' old (hist.)	bednār' pity, re- bek' beak [gret]
apart' separate,	bel' beautiful, fine
adj.	ben' bless
aparten' belong	benk' bench
apenaū scarcely	ber' berry
aper' appear	best' beast, animal
apog' lean (vb.)	bettul' birch (tree)
April' April	bezon' need, want
apro' approve	blen' goods, estate
apud near, by	bier' beer
ar' d. collection	bind' bind (books)
arane' spider	bird' bird
arb' tree	blank' white
arō' bow, fiddle	blek' cry (of beasts)
arde' heron	blind' blind
ardez' slate	blond' fair (of hair)
argil' clay	blow' blow
argent' silver	blu' blue [riage]
ark' arch, bow	bo'd. relat. by mar-
art' art	boat' boat
artiflik' cunning	boj' bark (dog's)
artik' joint	bon' good
as e. of pres. tense	bor' bore (tr.)
at'e. of pr. part. pas.	bord' shore, bank
ataki' attack	border' border hem
aten' attempt	bors' bourse, ex-
atend' wait, expect	bot' boot [change]
atent' attentive	botet' bottle
atest' attest certify	bov' ox
ating' attain, ar-	brak' arm
atut' trump [rive at	bram' bream
au' or, at' .. at'	brand' branch
either..or	brand' brandy
aud' hear	(prod. of still)
August' August	brasik' cabbage
auskult' listen	brat' shelf
autun' autumn	brid' bridle
av' grandfather	bril' shine (intr.)
avar' covetous	brod' embroider
avel' hazel nut	brog' scald
aven' oats	bro' brush
aventur' adventure	bru' noise
avert' warn [for	brul' burn (intr.)
avid' covet, eager	brun' brown
az'en' ass, donkey	brust' chest, breast
azot' nitrogen	brut' brute, cattle

**B**

babill' chatter	buf' toad
bagates' trifle	bul' ringlet, curl
bak' bake	bul' clod, ball
bala' sweep	bulb' bulb, onion
balano' sway,	bulk' roll (bread)
swing, (tr.)	burd' drone (ins.)
balbut' stammer	burg' citizen
baldaū soon	burgon' bud
balen' whale	bu' mouth
ban' bathe (tr.)	butter' butter
bant' bow (of ribs)	butik' shop
bapt' baptize	button' button
bar' bar, obstruct	

cod' to yield	○ ○
cojan' cornflower	co' aim, object
cel' cent (coin)	cend' cent hundred
cent' hundred	cerb' brain, mind
cer' certain, sure	cert' certain, rest
cer' deer [ing	cess' remain-
cess' rest, remain-	cifor' cypher, nu-
cifor' cypher, nu-	cigar' cigar [meral
cigared' cigarette	cigared' cigarette
cign' swan	cign' swan
okon' stork	ol'k' stork
ol'k' bug	ol'k' bug
cindr' ash, cinder	cindr' ash, cinder
cirkular' circular	cit' cité, mention
cit' cité, mention	citon' lemon
citon' lemon	cot' inch

**C**

dagren' grieve (tr.)	de' at, with
dambr' room	deaf' chief
dan' cock (of a gun)	comiz' shirt
dap' cap	cen' chain
apel' hat	ceriz' cherry
daptir' chapter	cerk' coffin
dar for, because	cerp' draw (from
darjatan' charla-	any source)
arm' charm [tan	ces' cease, desist
darinir' hinge	cevar' horse
darpen' carpentry	di' d. proximity: tie
ces' hunt, chase	there, tie ei here
daast' chaste	dia' every (kind)
de' at, with	diarn' always
deaf' chief	diseverywhere[ner
comiz' shirt	diel' in every man-
cen' chain	diel' heaven, sky
ceriz' cherry	diel' crumple, crease
cerk' coffin	diel' rag
cerp' draw (from	dkan' chicanery
any source)	do' everything, all
ces' cease, desist	diem' all of it [out
cevar' horse	dirkaū round, ab-
di' d. proximity: tie	du' each, every one
there, tie ei here	dz' chisel, carve
dia' every (kind)	du' d. masc. affect
diarn' always	diminutives
diseverywhere[ner	du' whether: asks
diel' in every man-	a question
diel' heaven, sky	D
diel' crumple, crease	da is used instead
diel' rag	of de after words

dot' dowry	stand' extend (tr.)
drap' woolen cloth	etern' eternal
draš' thrash	avit' avoid
dress' train (anim.)	szok' pike (fish)
drink' drink (in ex-	F
drog' drug [cess	fab' bean
dron' drown, sink	fabel' tale, story
du two	fabl' fable
dub' doubt	fabrik' factory
duk' duke [whilst	facil' easy
dum'during, while,	faden' thread
dung' hire [servant)	fag' beech-tree

**E**

et' t. of adv.	faif' whistle
eben' even, smooth	fajl' file (tool)
ebi'd. possibility	fajr' fire
eo'd. abst. idea,	fakt' compartment
eo even (adv.)	fakt' fact
edif' edify	faktur' invoice
eduk' educate, rear	faif' fall [grass
edz' husband	falo' mow, cut
efektiv' real, actual	fald' fold
efik' have effect	falk' falcon
eg' d. increase	fale' falsify
egal' equal	fam' fame, rumour
eh' echo	famill' family
ej' d. place allotted to	fand' cast, melt
ek' d. sudden or beginning act	fantorn' ghost
eks' ex- (who has been)	far' do, make
eksolt' excite	faring' pharynx
eksksurs' trip	farm take on lease
eksped' dispatch	fart' be (well or un-
ekster' outside	farun' flour (well)
ekstrem' extreme	fask' bundle
ekzamen' examine	fast' fast (vb.)
ekzempl' example	faulk' jaws, gully
ekzero' exercise	favor' favour
ekzil' banish	fazan' pheasant
ekzist' exist [mong	febr' fever
el' out of, from a-	Februar' February
elefant' elephant	fed' lees, sediment
elekt' choose	fein' fairy
em' d. propensity	feli' hide, fleece
embaras' puzzle	fell' happy, lucky
embusk' ambush	felt' felt
enigm' puzzle [take	femur' thigh
entrepron' under-	fend' split, rive (tr.)
enu' be wearied	feneestr' window
envl' envy	fer' iron
er' d. unit	ferdek' deck (ship)
erar' error, mistake	fern' shut, close
erlnac' hedgehog	fervor' zeal
ermit' hermit	fest' festival
erp' harrow	feston' banquet
except' except	fian' betrothed
eskadr' squadron	fibr' fibre
esper' hope	fild' to rely upon
espior' explore	fidel' faithful
esprim' express	fier' proud
est' be (verb aux.)	fig' fig [present
estim' esteem	figur' image, re-
esting' extinguish	fill' son
estr' d. chief	filik' fern
esafod' scaffold	fin' end, finish (tr.)
dorm' sleep	finger' finger
dorn' thorn	firm' firm
dors' (the) back	flie' fish

nur' nurse (the  
fleks' bond [sick  
flik' patch  
flirk' flio, flirt  
flok' flake  
flor' flower  
flos' raft  
flu' flow  
flug' fly (vb.)  
fluid' fluid  
flut' flute  
fol' fair (subst.)  
fol' time (three times)  
fol' hay [etc.]  
fol' seal (animal)  
fol' leaf, sheet  
fond' found, start  
font' spring, fountain  
for forth, out, away  
forges' forget  
forg' forge, smithy  
fork' fork  
form' shape  
formik' ant  
forn' stove, furnace  
fort' strength  
fortik' strong (to  
fos' dig [resist])  
fost' post, stake  
frag' strawberry  
fray' spawn  
frak' dress coat  
frakas' shatter  
frakesen' ash [son  
framason' freemasonry  
framb' raspberry  
frand'-afo sweets,  
dainties  
frang' fringe  
frap' hit, strike  
frat' brother  
frail' bachelor  
freind' foreign  
frenez' crazy, mad  
fræf' fresh, new  
frifon' rogue  
friz' dress (hair)  
fromag' cheese  
frost' frost  
frot' rub  
fru' early  
frugleg' rook  
frukt' fruit  
frunt' forehead  
ftiz' phthisis  
fulg' soot  
fum' lightning  
fum' smoke  
fund' bottom sation  
fundament' found-  
funebr' funeral  
funel' funnel  
fung' mushroom  
funt' pound  
furag' forage  
furioz' rage  
fus' bungle  
fut' foot (measure)

**G**  
gay' gay, merry  
gajn' gain, earn  
gal' gall  
galos' rubber-shoe  
gamas' gaiter  
gant' glove [tee  
garant' guarantee  
garb' sheath, shock  
gard' guard [gle  
gargar' rinse, gar-  
gas' gas  
gast' guest  
gazet' newspaper  
ge' d. both sexes  
general' general  
(military)  
gent' tribe  
genu' knee  
gest' gesture  
glac' ice  
glad' to iron  
glan' acorn  
glas' glass, tumbler  
glat' smooth  
glav' sword  
glit' glide, slide  
glob' globe  
glor' glory  
glu' glue  
glut' swallow (vb.)  
gor' throat  
grac' graceful  
grad' degree  
graf' earl, count  
graia' a grain, pip  
grand' great, tall  
gras' fat  
grat' scratch [late]

gratul' congratul'  
grav' important  
graved' pregnant  
gravur' engrave  
gron' grain, corn  
grul' gruel  
grifel' slate pencil  
grill' cricket (insect)  
grino' to grate  
griz' grey [(intr.)]  
gros' gooseberry  
gru' crane (bird)  
grup' group  
gudr' tar sage  
gum' gum, mucil-  
gurd' barrel organ  
gust' taste  
gut' drop, drip  
guvern' istino, go-  
vernness (tarary)  
gvardi' guard (mil-  
gvid' to guide

**G**

garden' garden  
grov' groan  
gen' incommodate  
general' general  
gentil' polite (adj.)  
germ' germ  
gi' it  
gil' hump  
giraf' giraffe  
gis' until, as far as  
goj' joy, glad  
gu' enjoy  
gust' exact, right

**H**

ha ah  
hal' hail  
hal' to chop [hall  
hal' great room  
halaz' bad exhalation

halt' stop (intr.)  
har' hair  
hard' harden  
haring' herring  
harp' harp (less)  
haut' skin, (hair)  
hav' have [bour  
haven' port, har-  
heder' ivy  
hejm' home  
hejt' heat (vb.)  
hel' clear, glaring  
help' help  
hepat' liver  
herb' grass  
hered' inherit  
hero' hero  
hieraū yesterday  
hipokrit' feign  
hirud' leech [(bird)]  
hirund' swallow  
histrik' porcupine  
ho! oh!  
hodlaū to-day  
hok' hook  
hom' man  
honest' honest  
honor' honour  
hont' shame  
hor' hour  
horde' barley  
horlog' clock, w'tch  
hosti' sacred host  
huf' hoof  
humil' humble  
humor' humour.  
hund' dog [temper

**H**

haos' chaos  
heml' chemical  
himer' chimera  
holer' cholera  
hor' chorus, choir

**I**

i t. of infinitive  
ia' some (any) kind  
ial' for some (any)  
cause, reason  
iam' at some (any)  
time, ever, once  
id' d. descend of  
ide' idea  
ie' some- anywhere  
iel' some- anyhow  
ies' some- anyone's  
ig' d. causing to be  
ig' d. becoming

ii' d. instrument  
illi' they, them  
Humin' illuminate  
Imag' imagine  
imit' imitate  
imper' empire  
impik' entangle  
impro' impression  
felt, influence  
in' d. feminines  
Inolt' provoke, incite, tease  
Ind' d. worthy of  
indign' indignant  
Indulg' to be indul-  
infan' child [gent]  
Infekt' infect  
Infer' hell  
Influ' influence  
ing' d. holder  
Inholat' initiate  
ink' ink  
Inklin' inclined to  
Insekt' insect  
Inslid' ensnare  
Instig' instigate  
Instru' teach  
Inslu' island  
Insult' insult, abuse  
Int' past part. act.  
Inteno' intend  
Inter' between,  
among  
Interes' interest  
Intern' inner, inside  
Intest' intestine  
Intrig' to plot  
Invit' invite  
Io' some-, anything  
Iom' a little, some,  
Ir' go [rather  
Is' d. past tense  
Ist' d. profession  
It' d. past part.

lu' some-, anyone  
izol' isolate

**J**

J t. of the plural  
ja in fact  
jak' jacket  
jam already  
Januar' January  
jar' year  
je indefinite pre-  
position  
jan behold' lo!  
jes yes  
Ju—des the.. the  
Jug' yoke  
Jugland' walnut  
Jug' judge  
Juk' itch  
Jull' July  
Jun' young  
Jung' to couple,  
harness  
Juni' June  
Jup' petticoat, skirt  
Just' just, righteous  
Juvel' jewel

**J**

Jaluz' jealous  
Jaūd' Thursday  
jet' throw  
jongl' juggling  
jur' swear [mom' nt  
Jus' just, at the very

**K**

kađ' pap  
kadr' frame  
kaduk' frail  
kaf' coffee  
kag' cage  
kahl' dutch tile  
kaj and [ered book  
kajer' paper cov.  
kajut' cabin, hut  
kal' corn (on foot)  
kaldron' boiler  
kaleă' carriage  
kalk' chalice, cup  
kalkan' lime  
kalkan' heel  
kalkul' reckon  
kalson' pants  
kalumn' slander  
kambl' bill of ex-  
change  
kamel' camel  
kamen' fire-place  
kamer camera  
kamp' field  
kan' cane  
kanab' hemp  
kanajl' scoundrel  
kanap' sofa, lounge

kanar' canary  
kandel' candle  
kankr' cray fish.  
kant' sing (cance-  
kap' head  
kapabl' capable  
kapel' chapel  
kapr' goat  
kaprio' whim  
kapt' catch  
kar' dear  
karaf' carafe, de-  
karb' ecol [canter  
kard' thistle  
karos' caress  
karot' carrot  
karp' carp (fish)  
kart' card, map  
karton' cardboard  
kas' cash box  
kaserol' steward  
kask' helmet  
kastel' castle  
kastor' beaver  
kaš' hide (vb.)  
kaštan' chestnut  
kat' cat  
katar' catarrh  
katen' fetter  
kaž' cause  
kav' cave, hollow  
kavern' cavern  
kaz' case (gram.)  
ke that (conj.)  
kel' cellar  
kelk' some, several  
kelner' waiter  
kern' kernel  
kest' chest, box  
kia what kind of  
kial why, where-  
kiam when [fore  
kia where  
kiel how, as  
kies whose  
kio what (thing)  
kiom how much  
kis' kiss  
klu who, which  
klaft' fathom (ms.)  
klar' clear, plain  
klas' class, sort  
klav' key (piano)  
klor' educated  
klin' bend, incline  
klopod' take trou-  
kluž' sluice [ble  
knab' boy  
kned' to knead  
kobold' goblin, imp  
kojn' wedge  
kok' cock  
koka' hip  
kol' neck  
kolbas' sausage  
koleg' colleague  
kolekt' collect  
koler' angry  
kolomb' dove  
kolon' column  
kolor' colour  
kol'um' collar  
kom' comma  
komb' comb [tr.  
komono' commerce  
komoro' trade  
komfort' comfort  
komisi' commission  
komitat' commit-  
komiz' clerk [see  
komod' chest of  
drawers  
kompar' compare  
kompat' to pity  
komplex' obliging-  
ness  
kompost' set (type)  
komren' under-  
stand

komun' common  
kon' know (be ac-  
quainted with)

kondamn' condemn  
kondil' stipulation  
konduk' to conduct  
konduț' to behave  
konfid' to trust  
konfuz' to confuse  
konk' shell [infor-  
konklud' conclude,  
konkur' compete  
konkurs' enter into  
competition [ous  
konsol' be consci-  
koneor' preserve  
koncil' to advise  
konso' console  
konstat' to state,  
establish (a fact)  
konstern' amaze

konstru' to build.  
kontakt' cashdown  
kontor' office (com.)  
kontraū against  
konven' to suit, be-  
fitting  
konvink' convince  
kor' heart  
korb' basket  
kord' cord (music)  
korset' to correct  
kork' cork  
korn' horn  
korp' body  
kort' court, yard  
korv' raven  
kost' cost, price  
kot' dirt  
koton' cotton  
koturn' quail (bird)  
kov' to brood  
kovort' envelope  
kovr' cover  
krob' spit (saliva)  
krad' grate  
krajon' pencil  
kramp' clamp  
kran' tap, spigot  
kran' skull  
kravat' cravat  
kre' create  
kred' believe  
krom' cream [wild  
kren' horse-radish  
kroš' grow, in-  
krot' chalk [crease  
krov' burst (intr.)  
kri' cry, shout  
krib' sieve  
krim' crime  
krip' crippled [to  
krot' hook to, cling  
krem' besides, in  
addition to  
kron' crown  
kroz' to cruise  
kruo' jug, pitcher  
kruo' cross  
kruo' raw  
kruol' cruel  
krut' leg  
krut' steep  
kubut' elbow  
kudr' sew  
kuf' woman's cap  
kugl' bullet  
kuir' cook  
kuk' cookey, cake  
kukol' cuckoo  
kulum' cucumber  
kulurb' pumpkin  
kul' gnat  
kuler' spoon  
kulip' fault, blame  
kun with, kune  
together  
kunkid' rabbit  
kupr' copper  
kur' run  
kurao' cure, treat  
kuraq' courage  
kurb' curve  
kurton' curtain  
kuſ' lie (down)  
kutim' custom  
kuy' tub, vat  
kuz' cousin  
kvankam' altho'gh  
kvant' quantity  
kvar four (town)  
kvartal' quarter (of  
kvazau' as if  
kvork' oak  
kviet' calm  
kvin five  
kvitano' receipt

kom' hand  
mag' eat  
manier' manner  
mank' sleeve  
mank' lack, want  
mar' sea  
mar' swamp [gain  
mardand' to bar-  
mars' Tuesday  
mark' mark, stamp  
marmor' marble  
Mart' March  
mars' march  
martel' hammer  
mason' do mason's  
mast' mast [work  
mastr' master (of  
mas' mesh [house)  
mašin' machine  
maten' morning  
matrao' mattress  
matur' ripe  
mebl' piece of fur-  
med' wick [nature  
mejl' mile  
mejl' badger  
meleagr' turkey  
meilk' milk (vb.)  
mem' self, selves  
membr' member  
memor' memory  
mend' order (goods)  
mensog' tell a lie  
menton' chin  
merit' merit [day  
merkred' Wednesday

larg' broad, wide  
laring' larynx  
larm' tear (of eye)  
lat' leave, let  
last' last, latest  
laū according to  
laub' green arbour  
laud' praise  
laüt' loud, aloud  
lav' wash  
lecion' lesson  
led' leather  
leg' read  
legom' vegetable  
leg' law  
lek' lick  
lent' lentil  
lertug' freckle  
leon' lion  
lepor' hare  
lern' learn  
lert' skilful, clever  
letter' letter, epistle  
lev' lift, raise  
li' he, him  
liber' free  
libr' book  
lien' spleen  
lig' bind, tie  
lign' wood (the sub-  
lim' limit [stance  
limak' snail  
lin' flax  
lingv' language  
lin' line  
lip' lip  
lit' bed (alphabet)  
lit' letter (of the  
liv' supply, deliver  
log' entice  
log' to lodge, live  
lok' place, locality  
long' long  
lorn' telescope  
lot' draw lots  
lu' rent  
lud' play  
lul' lul asleep [ne  
lum' light -i to shi-  
lumb' lions  
lum' moon  
lund' Monday  
lup' wolf  
lupo' hops  
lustr' chandelier  
lut' solder  
lut' otter

lut' soldier  
lut' otter

met' put, place  
metf' handicraft  
mov' sea-gull  
mez' middle  
mazur' measure  
mi I, me  
mle' honey  
mien' mien  
migdal' almond  
migr' migrate  
milk' mix  
mill thousand  
milit' war  
minao' to threaten  
mlop' short-sight  
mlozot' forget-me-  
mir' wonder [not  
mizer' misery  
moder' moderate  
modest' modest  
mok' to mock  
mol' soft  
mon' money  
monah' monk  
monarh' monarch  
monat' month  
mond' world  
mont' mountain  
montr' show  
mor' habit, usage  
morbil' measles  
mord' bite  
morgau' to-mor-  
mort' die [row  
mortar' mortar  
most' general title  
Vi' a reg' a most'  
'o, your majesty,  
vi a most'o your  
honour  
mov' move (tr.)  
muel' mill  
mug' to roar, (wind  
muk' mucus [&c.  
mult' much, many  
mur' wall  
mus' mouse  
musk' moss  
muskol' muscle  
mustard' mustard  
muš' fly (a)  
mut' dumb

nu e. of direct obj.</

**O**  
 o e. of nouns  
 obe' obey [iect  
 objek' thing, ob-  
 objek'...fold, *an'obj*  
 twofold  
 obstin' obstinate  
 odor' odour, smell  
 offend' offend  
 ofer' to offer (as  
 sacrifice, gift, &c.)  
 ofic' office (employ-  
 oft' often [ment)  
 ok eight [sion, case  
 okaz occur -o occa-  
 occident' west  
 Oktobr' Oktober  
 okul' eye  
 okup' occupy  
 ol' than  
 ole' oil  
 omor' lobster  
 ombr' shadow  
 ombrel' umbrella  
 on' d. fractions:  
 ond' wave  
 oni one, people,  
 they:  
 onkl' uncle  
 onf' e. fut. part. act.  
 op' d. collective  
 numerals  
 opin' to opine  
 oportun' handy  
 or' gold [larity  
 ord' order, regu-  
 orden' order, (de-  
 coration)  
 ordon' order, com-  
 ore' ear : [mand  
 orf' orphan  
 organ' organ (mus.)  
 orient' east  
 ornam' ornament  
 os e. of fut. tense  
 oscos' yawn  
 ost' bone  
 ostr' oyster  
 ot' e. fut. part. pass.  
 ov' egg

**P**

pao' peace  
 pacienc' patience  
 paf' shoot, fire  
 pag' pay  
 pag' page (book)  
 pajl' straw  
 pak' pack, put up  
 pal' pale  
 palao' palace  
 palle' stake  
 palp' touch, feel  
 palpebr' eyelid  
 pan' bread  
 pantalon' trousers  
 pantoff' slipper  
 pap' pope  
 papag' parrot  
 papav' poppy  
 paper' paper  
 papill' butterfly  
 par' pair, brace  
 pardon' forgive  
 paren' relation  
 parkor' by heart  
 parol' speak  
 part' part  
 parti' party, par-  
 pas' pass [tial  
 paser' sparrow  
 pasi' passion  
 pass' Easter  
 past' paste  
 pasted' pie [or  
 past' priest, past-  
 pas' to step [cattio  
 past' pasture, feed  
 pat' frying-pan  
 patr' father  
 paud' to pause  
 pay' peacock  
 pavim' pavement  
 pec' piece  
 ped' pitch  
 peg' wood-pecker  
 pejazk' landscape  
 pek' sin  
 pekf' to pickle  
 pet' drive, chase  
 pet' fur [awa]  
 pelv' basin  
 pen' endeavour  
 pend' hang (intr.)  
 penik' paintbrush  
 pens' think  
 pent' to repent

pentr' paint  
 pep' to chirp  
 per by means of  
 per' perch (fish)  
 perd' lose  
 perdrik' partridge  
 pers' perish  
 perfekt' to perfect  
 perfid' betray  
 pergamen' parch-  
 perf pearl [ment  
 permis' permit  
 peron' platform  
 perzik' peach  
 pes' weigh (tr.)  
 pest' plague  
 pet' request, beg  
 petol' be roguish,  
 play the wanton  
 petrol' paraffin oil  
 petrossel' parsley  
 pez' weigh (intr.)  
 pi' pious  
 pied' foot, leg  
 pig' magpie  
 pik' prick, sting  
 pilk' ball (f. playing)  
 pin' pine-tree  
 pind' pinch  
 pingl' pin  
 pint' pointed  
 pip' pipe (tobacco)  
 pipr' pepper  
 pir' pear  
 pirl' gravel  
 plst' to pound,  
 pil' pea [crush  
 plac' public square  
 plad' please  
 plad' plate  
 plafon' ceiling  
 pland' sole (of the  
 plank' floor [foot)  
 plat' flat, plain  
 plaud' splash, clap  
 plej' most  
 plukt' weave, plait  
 plen' full  
 plend' complain  
 pler' tray  
 plezur' pleasure  
 pil' more  
 plor' mourn, weep  
 plu further, longer  
 plug' plough  
 plum' pen  
 plumb' lead (metal)  
 pluv' rain  
 po apiece, at rate of  
 pokal' cup, goblet  
 pollo' police  
 polygon' buckwheat  
 polur' polish  
 polus' pole  
 polv' dust  
 pom' apple  
 ponard' dagger  
 pont' bridge  
 popl' poplar-tree  
 popl' people  
 por for, for benefit  
 pord' door [of  
 pork' hog, pig  
 port' wear, carry  
 posed' possess  
 post after, behind  
 posten' station (mil)  
 postul' require, de-  
 pos' pocket [mand  
 post' post, mail  
 potenc' mighty  
 pov' be able, can  
 prava' great  
 grandfather  
 prav' right (adj.)  
 prolop' chiefly  
 proolt' precise  
 predik' preach  
 prefer' prefer  
 preg' pray  
 prem' press  
 premi' prize  
 pren' take  
 pres' print (vb.)  
 preskaū almost  
 pret ready [(prep.)  
 preter' beyond  
 prez' price  
 present' to present  
 pri concerning, ab-  
 princ' prince [out  
 princlp' principle  
 printemp' spring  
 privat' private time  
 pro owing to, for  
 the sake of  
 percent' interest  
 proces' lawsuit  
 pens' think  
 pent' to repent

profund' deep  
 prokast' to delay  
 promsl' near  
 proman' to walk  
 promes' promise  
 propn' propose  
 propr' (one's) own  
 prosper' succeed,  
 prov try [thrive  
 proviz' provide  
 prujn' hoar (frost)  
 prun' plum  
 prunt' to lend  
 pruv' to prove  
 pugn' fist  
 pul' flea  
 pulm' lung  
 pulv' gunpowder  
 pulvor' powder  
 pump' to pump  
 pun' punish  
 punkt' point  
 punt' lace  
 pup' doll  
 pur' pure  
 pus' pus, matter  
 pus' push  
 put' well (subst.)  
 putr' to rot

**R**  
 rab' rob [count  
 rabat' rebate, dis-  
 raben' rabbi  
 rabot' to plane  
 rad' wheel  
 radl' beam, ray  
 radik' root  
 raffen' horseradish  
 rafin' refine  
 rajd' to ride (on  
 horseback) [rity  
 rajt' right, autho-  
 rakont' relate  
 ramp' crawl  
 ran' frog  
 rano' rancid  
 rand' edge, margin  
 rang' rank, grade  
 rap' long radish  
 rapid' quick, rapid  
 rapport' report  
 rast' to rake  
 rat' rat  
 rauk' hoarse  
 rau' caterpillar  
 rav' ravish, delight  
 raz' shave  
 re'd. again, back  
 redakol' editorial  
 office  
 reg' rule, govern  
 regal' regale  
 regn' State, realm  
 regul' rule  
 reg' king, reign  
 rekompenco' reward  
 rokt' straight  
 rel' rail  
 rem' to row [chair  
 rembur' to stuff  
 rempar' bulwark  
 ren' kidney  
 renkont' meet  
 ronvars' upset  
 respond' reply  
 rest' remain [rant  
 restorac' restaur-  
 ret' net  
 rev'dream (awake)  
 rezultat' result  
 rib' currant  
 ribel' to rebel  
 ricev' obtain, get  
 rid' rich [receive  
 rid' laugh  
 rifug' take refuge  
 rifuz' to refuse  
 rigard' look at  
 rigl' bolt  
 rikolt' reap  
 rilat' relate to, con-  
 rim' rhyme [cern  
 rimark' to notice  
 rimed' means  
 rim'en' strap  
 ring' ring (subst.)  
 rip' rib  
 ripot' repeat  
 ripoz' repose, rest  
 riproo' reproach  
 rivor' river  
 riz' rice  
 rod' roadstead  
 romp' break  
 rond' round, circle  
 ronk' to snore  
 ros' dew  
 rost' roast [anim.)  
 rostr' trunk (of

rot' company (mil.)  
 roz' rose  
 rub' rubbish  
 ruband' ribbon  
 ruben' ruby  
 rug' red  
 rukt' eructate  
 rut' roll (tr.)  
 rust' rust (tr.)  
 rus' trick, ruse

**S**

sabat' Saturday  
 sabl' sand  
 sag' arrow  
 sag' wise  
 sak' sack  
 sal' salt  
 salat' salad  
 salajr' salary  
 salik' willow  
 salm' salmon  
 salt' leap, jump  
 salut' salute, greet  
 sam' same  
 san' health  
 sang' blood  
 sankt' holy  
 sap' soap  
 sark' to weed  
 sat' satiated  
 sauo' sauce  
 sav' save [tally]  
 sol' know (men-  
 soleno' science  
 solur' squirrel  
 se if  
 seb' grease, fat  
 sed but  
 seg' saw  
 seg' seat, chair  
 sek' dry  
 sekal' rye  
 sek' dissect  
 sek' sex  
 sekv' follow  
 sel' saddle  
 sem' sow  
 semajn' week  
 sen without  
 seno' sense  
 send' send  
 sent' feel, perceive  
 sep seven [ber  
 Septembr' September  
 serd' search  
 serl' series  
 serloz' serious  
 serur' lock (subst.)  
 serv' serve  
 ses' six  
 sezon' season  
 si him-, her-, it,  
 one-self, them-  
 selves (reflex.)  
 sibl' to hiss  
 sid' sit  
 sieg' besiege  
 sigel' seal (vb.)  
 sign' sign, token  
 signif' signify  
 silab' syllable, sil-  
 ab' to spell  
 silent' to be silent  
 silk' silk  
 siml' monkey  
 siml' like, similar  
 simpl' simple  
 singult' hiccup  
 sinjor' Sir, Mr.  
 sitel' bucket  
 situol' situation  
 skal' scale [blade  
 skapol' shoulder-  
 skarab' beetle  
 skatol' small box  
 skerm' to fence  
 skiz' to sketch  
 sklav' slave  
 skrib' write  
 sku' shake  
 skulpt' sculpture  
 skvam' scale (fish)  
 emerald' emerald  
 sobr' sober  
 societ' society  
 soff' thirst  
 sojl' threshold  
 sol' only, alone  
 soldat' soldier  
 solen' solemn  
 solv' loosen, solve  
 somer' summer  
 son' sound (subst.)  
 song' dream  
 sonor' give out a  
 sound (as a bell)  
 soot' shovel  
 spar' be sparing  
 spin' spin  
 spruo' sprinkle

sorb' absorb  
 sorb' witchcraft  
 sova' wild, sav-  
 sort' fate, lot [ago  
 spa' space  
 speo' kind, species  
 spekul' mirror  
 spert' experience  
 spaz' el spes' dis-  
 burse, en spes' receive (money)  
 splo' spice  
 spik' ear (of corn)  
 spin' spine  
 spinao' spinach  
 spir' breathe  
 spirit' spirit, mind  
 spit' in defiance (of)  
 spong' sponge  
 sprit' wit  
 spron' spur  
 sput' expectorate  
 stabl' staff (mil.)  
 staci' station  
 stal' stable, stall  
 stamp' stam p.  
 stan' tin [mark  
 standard' flag  
 stang' pole  
 star' stand  
 stat' state, condi-  
 steb' stitch [tion  
 stel' star  
 stern' stretch out  
 -ita prostrate [the  
 stertor' (death) rat-  
 atomak' stomach  
 strab' squint  
 strang' strange  
 strat' street  
 streo' stretch  
 strek' streak, line  
 stri' stripe, wide  
 strig' owl [streak  
 strut' ostrich  
 stup' tow  
 sturn' starling  
 sub under, beneath  
 subit' sudden  
 sud' suck  
 sud' south  
 sufer' suffer  
 sufli' sufficient  
 sufok' suffocate  
 suk' sap, juice [(tr.)  
 sukoen' amber  
 sukoes' have suc-  
 suker' sugar (cess  
 sulfur' sulphur  
 sulk' wrinkle  
 sun' sun  
 sup' soup  
 super over, above  
 supoz' suppose  
 supr' upper (adj.)  
 sur upon, on  
 surd' deaf  
 surut' overcoat  
 svat' arrange mat-  
 rimony  
 even' to swoon  
 swing' swing (tr.)

**T**

tabak' tobacco  
 tabef' list  
 tabl' table  
 tabul' plank, board  
 tag' day  
 tajor' tailor  
 tak' estimate  
 tall' waist  
 talp' mole (animal)  
 tambur' drum  
 tamen' however  
 tapet' tapestry  
 tapi' carpet  
 tas' cup (tea)  
 taug' be fit for  
 tavol' layer  
 te' tea  
 ted' tedious  
 teg' cover (furni-  
 ture, &c.)  
 tegment' root  
 teks' weave  
 teler' plate  
 temp' time [anat  
 templ' temple  
 ten' hold, grasp  
 tend' tent  
 tent' tempt, try  
 ter' earth  
 torn' sneeze  
 torur' terror  
 tostod' tortoise  
 tetr' grouse  
 tia such a  
 tial therefore  
 tiam then  
 tie there  
 tiel thus, so  
 tickle' tickle  
 til' lime-tree  
 tim' fear  
 tine' moth [es  
 tint' clink of glass-  
 tio that (thing)  
 tiom so much  
 tir' draw, pull  
 titol' title  
 tiu' that  
 tol' linen  
 toler' tolerate  
 tomb' tomb, grave  
 tond' clip, shear  
 tond' thunder  
 tor' wind, twist  
 torf' peat  
 torn' turn (lathe)  
 tornistr' knapsack  
 tort' tart  
 tra through  
 trab' beam (of wood  
 traduk' translate  
 traf' hit, reach  
 trajt' feature  
 trakt' transact  
 trans' cut  
 frankiv' quiet  
 trans across  
 tre very  
 trem' tremble  
 tremp' to dip  
 tren' drag, trail  
 trezor' treasure  
 tri three  
 trink' drink  
 tritik' wheat  
 tro too (much)  
 tromp' deceive  
 trotuar' side-walk  
 trov' find  
 tru' hole  
 trud' force upon  
 trunk' trunk, stem  
 tub' tube  
 tuber' bulb  
 tut' tuft  
 tuj immediately  
 tuk' cloth, kerchief  
 tur' tower  
 turd' thrush

turment' torment  
 turn' furn (v.a.)  
 tug' cough  
 tu' touch  
 tut' whole, quite

**U**

u e. imperative  
 u'd. containing  
 u' d. remarkable  
 for  
 um' indef. suffix  
 umbilik' navel  
 ung' nail (finger)  
 unu' one  
 urb' town  
 ur' bear (animal)  
 urlik' nettle  
 us'e. of conditional  
 uter' womb  
 util' useful  
 uz' use

**V**

vag' roam  
 vaks' wax  
 val' valley  
 valor' be worth  
 van' vain, needless  
 vang' cheek  
 vant' vain, futile  
 vapor' steam  
 var' to recruit  
 variol' smallpox  
 varm' warm  
 vart' nurse (child)  
 vast' wide, vast  
 vaz' vase  
 vejn' vein  
 vek' wake, arouse  
 vel' sail (subst.)  
 volk' fade  
 velur' velvet  
 ven' come  
 vend' sell  
 vendred' Friday  
 venen' poison  
 veng' vengeance  
 venk' conquer  
 vent' wind  
 ventol' to air  
 ventr' belly  
 ver' true  
 verd' green [birch  
 verg' rod & whip  
 verk' work (liter-  
 verm' worm [ary)  
 vers' verse  
 ver' pour  
 veruk' wxt  
 vesep' evening  
 vespert' bat  
 vest' to clothe  
 vest' waistcoat  
 vet' bet, wager  
 veter' weather [idle  
 veter' go (by vehi-  
 vezik' blister, blad-  
 vi you [der  
 viand' meat, flesh  
 vio' row, rank, turn  
 vid' see  
 vidv' widower  
 vigl' alert  
 vilag' village  
 vin' wine  
 vinagr' vinegar  
 vint' winter  
 viol' violet  
 violon' violin  
 vip' whip  
 vir' man, male  
 virg' virginal  
 virt' virtue  
 vis' wife  
 vitr' glass (sub-  
 viv' live [stance)  
 vizag' face  
 vizit' visit, call on  
 voi' voice  
 voi' way, road  
 vojag' voyage  
 voi' call  
 voi' wish, will  
 volont' willingly  
 volv' wrap round  
 vom' vomit [roll up  
 vort' word  
 vost' tail  
 vuol' veil  
 vulip' fox  
 vultur' vulture  
 vund' wound

**Z**

zon' girdle  
 zorg' care for  
 zum' to bo\*\*